

# PROFI CARE®

## Bedienungsanleitung / Garantie

Gebbruksaanwyzing • Mode d'emploi • Manual de instrucciones • Istruzioni per l'uso  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja • Használati utasítás  
Руководство по експлуатации • دليل التعليمات



## Dampfmop PC-DR 3093

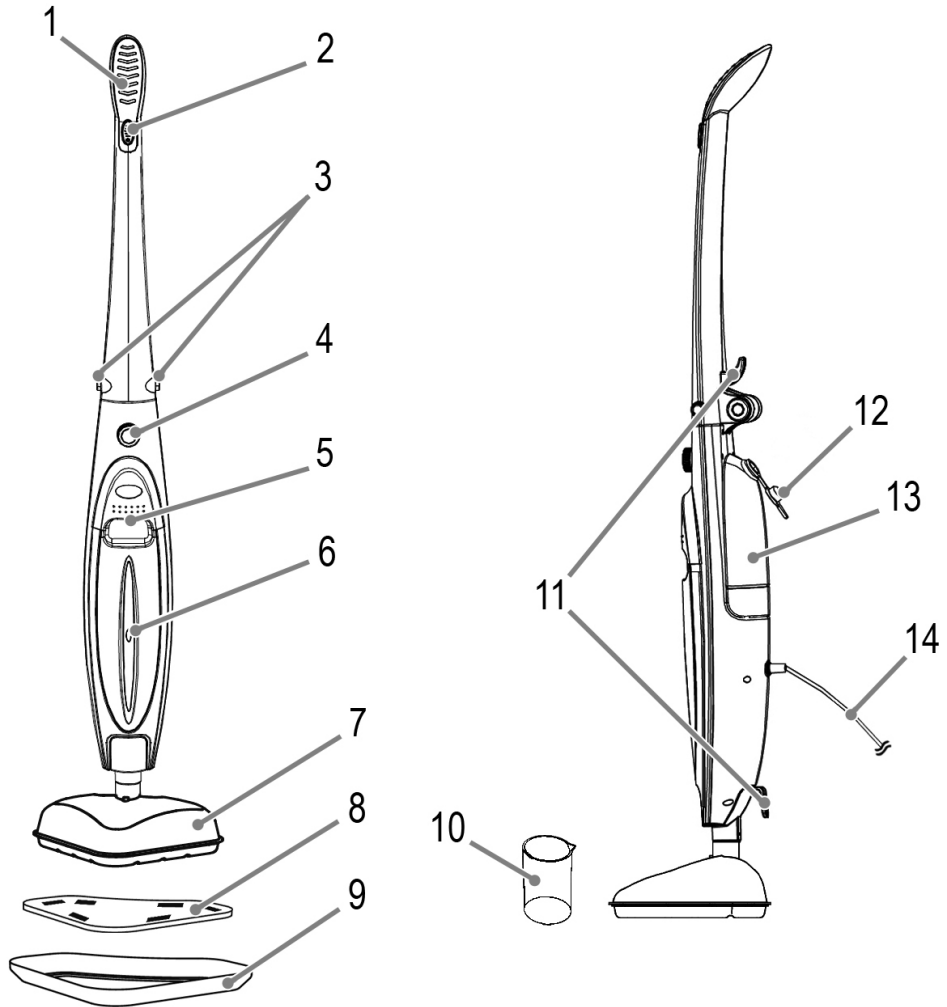
Stoomreiniger • Nettoyeur vapeur • Mopa con vapor  
Pulitore a vapore • Steam Cleaner • Mop parowy  
Gőztisztító készülék • Пароочиститель • منظف البخار

CE

Bedienungsanleitung.....Seite	5	DEUTSCH
Gebruiksaanwijzing..... Pagina	12	NEDERLANDS
Mode d'emploi..... Page	18	FRANÇAIS
Manual de instrucciones ..... Página	24	ESPAÑOL
Istruzioni per l'uso..... Pagina	30	ITALIANO
Instruction Manual..... Page	36	ENGLISH
Instrukcja obsługi.....Strona	41	JĘZYK POLSKI
Használati utasítás ..... Oldal	47	MAGYARUL
Руководство по эксплуатации ..... стр.	53	РУССКИЙ
63 صفحة ..... دليل التعليمات		العربية

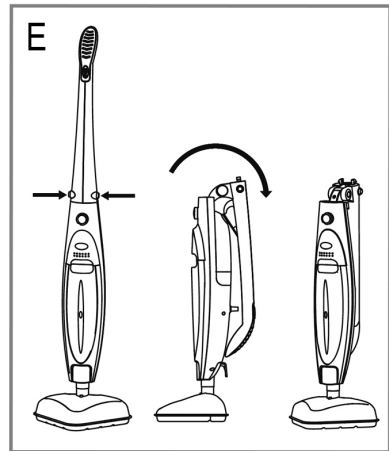
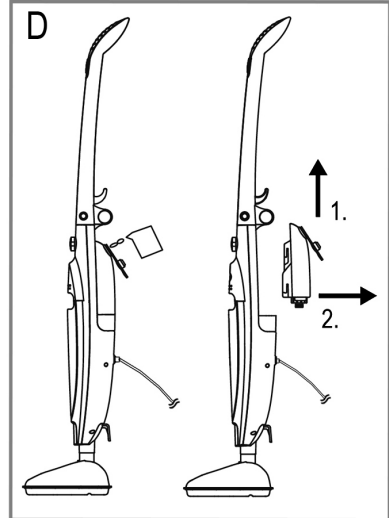
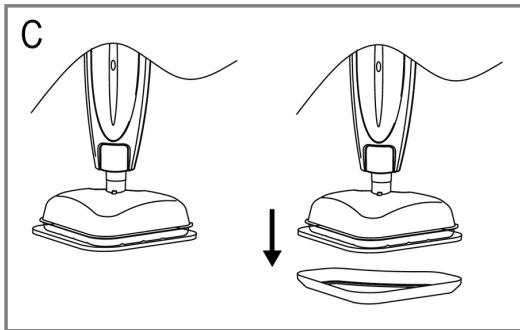
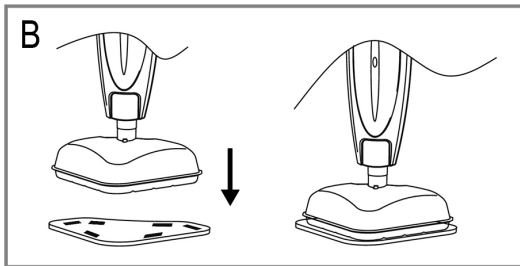
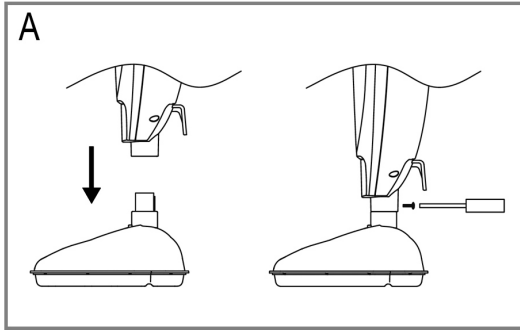
## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése  
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



## Abbildungen

Afbeeldingen • Illustrations  
Ilustraciones • Illustrazioni • Illustrations  
Rysunki • Ábrák  
Рисунки • الرسوم التوضيحية



## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Inhalt

<b>Übersicht der Bedienelemente</b> .....	<b>3</b>
<b>Abbildungen</b> .....	<b>4</b>
<b>Allgemeine Hinweise</b> .....	<b>5</b>
<b>Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät</b> .....	<b>6</b>
<b>Auspacken des Gerätes</b> .....	<b>7</b>
<b>Übersicht der Bedienelemente / Lieferumfang</b> .....	<b>7</b>
<b>Anwendungshinweise</b> .....	<b>7</b>
Anschlusswert.....	7
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>8</b>
Gerätefuß montieren (Abb. A).....	8
Wischtuch befestigen (Abb. B).....	8
Wischtuch lösen.....	8
Wasser einfüllen (Abb. D).....	8
Elektrischer Anschluss.....	8
<b>Benutzung des Gerätes</b> .....	<b>8</b>
Auffüllen des Wassertanks während des Gerätebetriebs.....	9
Betrieb beenden.....	9
<b>Reinigung</b> .....	<b>9</b>
<b>Aufbewahrung</b> .....	<b>9</b>
<b>Störungsbehebung</b> .....	<b>9</b>
<b>Technische Daten</b> .....	<b>10</b>
<b>Hinweis zur Richtlinienkonformität</b> .....	<b>10</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>10</b>
Garantiebedingungen.....	10
Garantieabwicklung.....	10
<b>Entsorgung</b> .....	<b>11</b>
Bedeutung des Symbols „Mülltonne“.....	11

## Allgemeine Hinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Netzstecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG:**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. **Es besteht Erstickungsgefahr!**

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

Auf dem Produkt finden Sie folgendes Symbol mit Warncharakter:



### **WARNUNG:**

### **Verbrühungsgefahr durch austretenden Dampf!**

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das Gerät benutzen.



### **WARNUNG: Verbrennungsgefahr!**

Fassen Sie die heißen Oberflächen nicht an. Wenn Sie Zubehör auswechseln möchten, dann warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.

- Das Gerät darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es mit dem Stromnetz verbunden ist.
- Das Gerät ist von Kindern fernzuhalten, wenn es eingeschaltet ist oder sich abkühlt.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Richten Sie den Dampfstrahl nie auf Personen oder Tiere!
- Der Dampfstrahl darf nicht auf elektrische Geräte und Einrichtungen, die elektrische Bauteile enthalten, gerichtet werden (wie z. B. den Innenraum von Öfen).
- Ziehen Sie nach dem Gebrauch und vor dem Nachfüllen immer den Netzstecker aus der Steckdose. Beachten Sie die Anweisungen im Kapitel „Wasser einfüllen“.
- Nicht überfüllen! Überschreiten Sie nicht die max. Wasserfüllmenge!
- Betreiben Sie das Gerät **nur** mit gefülltem Wassertank.

- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Wenden Sie sich immer an einen autorisierten Fachmann. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

### **ACHTUNG:**

Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, bei der Reinigung in Wasser eingetaucht zu werden. Beachten Sie die Anweisungen, die wir Ihnen im Kapitel „Reinigung“ dazu geben.

#### **Auspacken des Gerätes**

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
4. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.
5. Klappen Sie den Griff (1) auf, bis er hörbar einrastet.

#### **HINWEIS:**

Für den Transport kann der Griff wieder eingeklappt werden (Abb. E). Drücken Sie dazu die beiden Entriegelungstasten (3). Am Tragegriff (5) lässt sich das Gerät leicht anheben.

#### **Übersicht der Bedienelemente / Lieferumfang**

- 1 Griff
- 2 Ein-/Ausschalter (Ⓞ)
- 3 Entriegelungstasten
- 4 Dampfmengenregler (↻)
- 5 Tragegriff
- 6 Betriebskontrollleuchte
- 7 Fuß
- 8 Wischtuch mit Klettverschlüssen
- 9 Teppichgleitsohle
- 10 Messbecher
- 11 Kabelaufwicklung
- 12 Verschluss für den Wassertank
- 13 Wassertank
- 14 Netzkabel

#### **Ohne Abbildung**

Befestigungsschraube für den Gerätefuß  
Ersatz Wischtuch mit Klettverschlüssen

#### **Anwendungshinweise**

- Das Gerät dient zur gründlichen Reinigung von Bodenbelägen wie z. B. Laminat, Marmor, Keramik, Vinyl, Linoleum, versiegelten Holzböden und Parkett.
- **ACHTUNG:** Auf mit Wachs behandelten Oberflächen kann das Wachs durch Hitze- und Dampfeinwirkung entfernt werden.
- Verwenden Sie es nicht auf unversiegelten Holzböden. Lassen Sie das Gerät keinesfalls längere Zeit auf einem Holzboden stehen. Dies könnte dazu führen, dass das Holz aufquillt.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie Laminat, Vinyl, Linoleum oder andere wärmeempfindliche Böden reinigen. Zu viel Hitze könnte den Klebstoff im Boden schmelzen lassen oder zu Verfärbungen führen. Testen Sie die Reinigung zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle!
- Es wird außerdem empfohlen, die Pflegeanweisungen vom Hersteller der zu reinigenden Oberfläche, auf Dampfreinigung hin zu überprüfen.

#### **Anschlusswert**

Insgesamt kann das Gerät eine Leistung von 1500 W aufnehmen.

#### **ACHTUNG: Überlastung!**

- Wenn Sie Verlängerungsleitungen benutzen, sollten diese einen Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> haben.

**⚠ ACHTUNG: Überlastung!**

- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.

**Inbetriebnahme**

Die Abbildungen finden Sie auf Seite 4.

**Gerätefuß montieren (Abb. A)****i HINWEIS:**

Beachten Sie die Führungsschiene am Gerätefuß und die Aussparung am Gerät.

1. Stecken Sie das Gerät bis zum Anschlag auf den Gerätefuß.
2. Befestigen Sie den Gerätefuß am Gerät, indem Sie die Schraube in das Loch der Fußaufnahme stecken. Drehen Sie die Schraube jetzt mit einem passenden Schraubenzieher handfest.

**Wischtuch befestigen (Abb. B)**

1. Beachten Sie die Klettverschlüsse am Wischtuch und am Gerätefuß.
2. Befestigen Sie das Wischtuch mit den Klettverschlüssen am Gerätefuß.

**Wischtuch lösen****⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr!**

Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie das Wischtuch entnehmen.

- Ziehen Sie das Wischtuch einfach vom Gerätefuß ab.

**Wasser einfüllen (Abb. D)****i HINWEIS:**

- Verwenden Sie **nur** destilliertes Wasser.
- Die maximale Füllmenge beträgt 450 ml. Benutzen Sie den beiliegenden Messbecher.
- Sie können den Wassertank zum Befüllen auch vom Gerät abnehmen.

**⚠ ACHTUNG:**

Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner oder Wasser mit Zusätzen wie z. B. Reinigungsmittel, Alkohol, Weichspüler oder andere Chemikalien dürfen **nicht** in den Wassertank eingefüllt werden. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.

**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr!**

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Sollte das Gerät noch warm sein, warten Sie ca. 5 Minuten, bevor Sie den Verschluss öffnen.
3. Öffnen Sie den Verschluss am Wassertank.

4. Verwenden Sie entweder den mitgelieferten Messbecher oder entnehmen Sie den Wassertank, um ihn zu befüllen. Füllen Sie Wasser bis zur **MAX** Markierung ein.
5. Verschieben Sie den Wassertank wieder mit dem Verschluss.
6. Haben Sie den Wassertank zuvor entnommen, setzen Sie diesen wieder in das Gerät. Drücken Sie ihn nach unten, bis er einrastet.

**Elektrischer Anschluss**

1. Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
2. Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose an.

**Benutzung des Gerätes****⚠ ACHTUNG:**

- Testen Sie die Reinigung zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle!
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne angebrachtem Wischtuch, um Kratzer am Bodenbelag zu vermeiden.


**i HINWEIS:**

Es empfiehlt sich, vor Benutzung des Gerätes Staub zu saugen.

1. Zum Reinigen von Teppichen stellen Sie das Gerät auf die Teppichgleitsole (Abb. C).
2. Wickeln Sie das gesamte Netzkabel von der Kabelaufwicklung ab.
3. Drehen Sie den Dampfmengenregler im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf die maximale Einstellung.

**i HINWEIS:**

Steht der Dampfmengenregler bei der ersten Benutzung nicht auf der maximalen Einstellung, ist die Dampfmenge zu gering.

4. Drücken Sie den Schalter , um das Gerät einzuschalten. Die Betriebskontrollleuchte leuchtet.
5. Nach ca. 30 Sekunden ist das Gerät einsatzbereit. Die Pumpe beginnt zu arbeiten.
6. Stellen Sie mit dem Dampfmengenregler die gewünschte Dampfmenge ein.
7. Schieben Sie das Gerät langsam über die zu reinigenden Flächen. Für eine gründliche Reinigung sollte das Gerät mindestens 8 Sekunden, aber nicht länger als 15 Sekunden, an einer Stelle angewendet werden.

**⚠ ACHTUNG:**


Stellen Sie sicher, dass sich immer genügend Wasser im Wassertank befindet. Füllen Sie rechtzeitig neues Wasser nach (siehe „Auffüllen des Wassertanks während des Gerätebetriebs“).



**Auffüllen des Wassertanks während des Gerätebetriebs**


Ist kein Wasser mehr im Wassertank, tritt kein Dampf mehr aus. Die Pumpe läuft weiter und das Heizelement schaltet den Thermostaten periodisch an und aus.

Das Auffüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

1. Drücken Sie den Schalter .
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose!
3. Füllen Sie Wasser bis zur Maximalmarke ein.

4. Stecken Sie den Netzstecker wieder in die Steckdose und schalten Sie das Gerät ein, um den Betrieb fortzusetzen.

**Betrieb beenden**

1. Drücken Sie den Schalter .
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose!
3. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
4. Nehmen Sie das Wischtuch vom Gerätefuß.
5. Entleeren Sie den Wassertank.

## Reinigung

**WARNUNG:**

- Ziehen Sie vor der Reinigung und Wartung immer den Netzstecker.
- Warten Sie, bis das Gerät sich abgekühlt hat.
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

**ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Bevor das Gerät weggestellt oder gereinigt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.
- Entleeren Sie den Wassertank.
- Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör mit einem leicht feuchten Tuch.
- Die Tücher können Sie in der Waschmaschine bei 60 °C waschen. Trocknen Sie die Tücher nicht im Wäschetrockner.

**Aufbewahrung**

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben. Lassen Sie alles vollständig trocknen.
- Das Gerät **nicht** mit befülltem Wassertank aufbewahren.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Zur platzsparenden Aufbewahrung können Sie den Griff einklappen (siehe Abb. E).

**Störungsbehebung**

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät ist ohne Funktion.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät. Setzen Sie den Netzstecker richtig ein. Kontrollieren Sie die Haussicherung.
	Das Gerät ist defekt.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.
Das Gerät gibt keinen Dampf ab.	Der Wassertank ist leer.	Füllen Sie Wasser in den Wassertank.
	Der Wassertank ist nicht korrekt eingesetzt.	Setzen Sie den Wassertank richtig ein. Drücken Sie ihn nach unten, bis er einrastet.
	Die Dichtungen am Gerätefuß sitzen nicht richtig oder sind beschädigt.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.

## Technische Daten

Modell:.....PC-DR 3093  
 Spannungsversorgung:.....220 - 240 V~, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme:.....1500 W  
 Schutzklasse:.....I  
 Max. Dampfmenge: .....45 Gramm/Minute  
 Tank-Kapazität: .....450 ml  
 Nettogewicht: .....ca. 2,65 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

## Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät PC-DR 3093 in Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen befindet:

- Europäische Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- Ökodesign Richtlinie 2009/125/EG
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU & (EU) 2015/863

## Garantie

### Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.  
 Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.  
 Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.
3. Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
4. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
5. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel

Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.

6. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

## Garantieabwicklung

### 24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post/DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

1. Anmelden
2. Einpacken
3. Ab zur Post damit

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ's, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

**Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012

## Entsorgung

### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

### Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.

#### **LET OP:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **OPMERKING:**

Kenmerkt tips en informatie voor u.

## Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	3
Afbeeldingen .....	4
Algemene opmerkingen.....	12
Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat .....	12
Het apparaat uitpakken .....	14
Overzicht van de bedieningselementen/	
Omvang van de levering .....	14
Opmerkingen voor het gebruik .....	14
Aansluitwaarde.....	14
Ingebruikname .....	14
De voet aanbrengen (Fig. A).....	14
De schoonmaakdoek vastmaken (Fig. B) .....	14
De schoonmaakdoek losmaken .....	14
Met water vullen (Fig. D).....	15
Elektrische aansluiting .....	15
Gebruik van het apparaat.....	15
De watertank tijdens gebruik met water bijvullen .....	15
Einde van de werking.....	15

Reiniging.....	16
Opslaan .....	16
Verhelpen van storingen.....	16
Technische gegevens.....	16
Verwijdering.....	17
Betekenis van het symbool "vuilnisemmer" .....	17

## Algemene opmerkingen

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### **WAARSCHUWING:**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. **Er bestaat gevaar voor verstikking!**

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

U vindt het volgende symbool met een waarschuwing aard op het product:



#### **WAARSCHUWING:**

**Gevaar voor letsel door vrijkomend stoom!**

Wees voorzichtig tijdens het hanteren van dit apparaat.



## **WAARSCHUWING: Verbrandingsgevaar!**

Raak de hete oppervlakken niet aan. Wanneer u het toebehoren wilt vervangen, wacht dan totdat het apparaat is afgekoeld.

- Het apparaat mag niet onbeheerd worden achtergelaten wanneer het is aangesloten op het stopcontact.
- Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen wanneer het is ingeschakeld of aan het afkoelen is.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke en geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, mits onder toezicht of na aanwijzingen met betrekking tot het veilige gebruik, en mits zij de gevaren die gepaard gaan met het gebruik van een dergelijk apparaat begrijpen.
- Richt de stoomstraal nooit op personen of dieren!
- De stoomstraal mag niet worden gericht op elektrische apparaten en op apparatuur die elektrische onderdelen bevatten (bijv. de binnenkant van ovens).
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact na het gebruik en alvorens het apparaat te vullen met water. Raadpleeg de aanwijzingen in het hoofdstuk “Met water vullen”.
- Vul nooit te veel water in het apparaat! Overschrijd nooit de maximale watervulhoeveelheid!
- Het apparaat **alleen** gebruiken met water in de tank.
- Repareer het apparaat niet zelf. Neem altijd contact op met een erkende monteur. Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, zijn dealer of vergelijkbare, erkende personen vervangen worden om gevaar te vermijden.
- Reinigen en gebruikersonderhoud mag niet door kinderen worden uitgevoerd zonder begeleiding.

## LET OP:

Dompel het apparaat niet in water om het schoon te maken. Volg de instructies zoals vermeld in het hoofdstuk "Reiniging".

### Het apparaat uitpakken

1. Verwijder het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder alle verpakkingsmaterialen zoals folies, vulmaterialen, kabelbinders en karton.
3. Controleer of de inhoud van de levering compleet is.
4. Indien de inhoud van het pakket onvolledig is of er beschadigingen worden gevonden, neem het apparaat dan niet in gebruik. Breng het onmiddellijk terug naar de leverancier.
5. Vouw het handvat (1) open totdat het op zijn plaats vastklikt.

### OPMERKING:

Het handvat kan opnieuw worden dichtgevouwen alvorens het te transporteren (Fig. E). Om dit te doen, druk beide ontgrendelingsknoppen (3) in. Het apparaat kan eenvoudig worden opgetild met behulp van de draaggreep.

### Overzicht van de bedieningselementen / Omvang van de levering

- 1 Handvat
- 2 Aan / uit-schakelaar (Ⓧ)
- 3 Ontgrendelingsknoppen
- 4 Stoomhoeveelheidregelaar (⊖)
- 5 Draaggreep
- 6 Aan / uit-controlelampje
- 7 Voet
- 8 Schoonmaakdoek met klittenband
- 9 Tapijthulpstuk
- 10 Maatbeker
- 11 Opbergmogelijkheid voor snoer
- 12 Vergrendeling voor watertank
- 13 Watertank
- 14 Netsnoer

### Niet afgebeeld

Bevestigingsschroef voor voet  
Extra schoonmaakdoek met klittenband

### Opmerkingen voor het gebruik

- Het apparaat is bestemd voor het grondig reinigen van vloeren, waaronder laminaat, marmer, keramiek, vinyl, linoleum, behandelde houten vloeren en parket.
- LET OP: Op vloeren die met was behandeld zijn kan de was worden verwijderd door de hitte en stoom.

- Gebruik het apparaat niet op niet-behandelde houten vloeren. Laat het apparaat in geen enkel geval gedurende een lange periode op een houten vloer staan. Het hout kan opzwellen.
- Wees uiterst voorzichtig tijdens het schoonmaken van laminaat, vinyl, linoleum of een andere hittegevoelige vloer. Overmatige hitte kan leiden tot het smelten of verkleuren van de lijm in de vloer. Test de reinigende werking eerst op een aan het oog onttrokken plaats!
- Wij raden tevens aan dat u de onderhoudsinstructies voor het te reinigen oppervlak eerst raadpleegt alvorens het met stoom te reinigen.

### Aansluitwaarde

Het maximale stroomverbruik van het apparaat is 1500 W.

### LET OP: Overbelasting!

- Wanneer u verlengsnoeren gebruikt, moeten deze minimaal een diameter van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben.
- Gebruik géén meervoudige contactdozen omdat dit apparaat te veel vermogen heeft.

### Ingebruikname

De afbeeldingen kunnen op pagina 4 worden gevonden.

### De voet aanbrengen (Fig. A)

#### OPMERKING:

Houd rekening met de geleiders op de voet en de inkeping op het apparaat.

1. Duw het apparaat op de voet totdat deze stopt.
2. Zet de voet vast door de schroef in het gat voor de voetmontage te duwen. Draai de schroef stevig vast met behulp van een gepaste schroevendraaier.

### De schoonmaakdoek vastmaken (Fig. B)

1. Houd rekening met de klittenband op de schoonmaakdoek en op de voet.
2. Maak de schoonmaakdoek aan de voet vast met de klittenband.

### De schoonmaakdoek losmaken

#### WAARSCHUWING: Risico op letsel!

Wacht totdat het apparaat volledig is afgekoeld voordat de schoonmaakdoek wordt verwijderd.

- Trek de schoonmaakdoek van de voet af.

## Met water vullen (Fig. D)

### **i** OPMERKING:

- Gebruik **alleen** gedestilleerd water.
- De maximale capaciteit van de tank is 450 ml. Gebruik de meegeleverde maatbeker.
- U kunt de watertank tevens van het apparaat verwijderen om het te vullen.

### **△** LET OP:

Vul de watertank **niet** met water van een accu of droger of water dat additieven bevat, zoals een reinigingsmiddel, alcohol, wasverzachter of een ander chemisch middel. Het apparaat kan worden beschadigd.

### **△** WAARSCHUWING: Risico op letsel!

1. Trek de netstekker uit de contactdoos.
2. Als het apparaat nog warm is, dient u ong. 5 minuten te wachten met het verwijderen van het deksel.
3. Open de vergrendeling op de watertank.
4. Gebruik de maatbeker die is meegeleverd of verwijder de watertank om het te vullen. Vul de tank tot aan de **MAX** markering met water.
5. Sluit de watertank opnieuw met behulp van de vergrendeling.
6. Als de watertank werd verwijderd, breng deze opnieuw op het apparaat aan. Duw de tank omlaag totdat deze op zijn plaats vastklikt.

## Elektrische aansluiting

1. Voordat u de stekker in het stopcontact steekt, controleer of de te gebruiken netspanning overeenkomt met die van het apparaat. U vindt de benodigde informatie op het typeplaatje.
2. Sluit het apparaat aan op een correct geaard stopcontact.

## Gebruik van het apparaat

### **△** LET OP:

- Test de reinigende werking eerst op een aan het oog onttrokken plaats!
- Gebruik het apparaat niet zonder schoonmaakdoek aangebracht om krassen op de vloer te vermijden.

### **i** OPMERKING:

Wij bevelen aan om de vloer voor gebruik van het apparaat te stofzuigen.

1. Om vloerbekleding te reinigen, plaats het apparaat op de zool van het tapijthulpstuk (Fig. C).
2. Wikkelt het snoer volledig van de opbergmogelijkheid voor snoer af.

3. Draai de stoomhoeveelheidsregelaar met de klok mee totdat het op de maximum instelling stopt.

### **i** OPMERKING:

Als de stoomhoeveelheidsregelaar tijdens het eerste gebruik niet op de maximum instelling is ingesteld, zal er onvoldoende stoom zijn.

4. Druk op de schakelaar **Ⓞ** om het apparaat in te schakelen. Het aan/uit-controlelampje brandt.
5. Het apparaat is na ongeveer 30 seconden klaar voor gebruik. De pomp treedt in werking.
6. Gebruik de stoomhoeveelheidsregelaar om de hoeveelheid stoom te regelen.
7. Beweeg het apparaat langzaam over de reiniging oppervlakken. Voor een grondige reiniging, gebruik het apparaat gedurende minimaal 8 seconden en maximaal 15 seconden op dezelfde plek.

### **△** LET OP:

Zorg dat er zich voldoende water in de watertank bevindt. Vul de tank tijdig met zoet water (zie "De watertank tijdens gebruik met water bijvullen").

## De watertank tijdens gebruik met water bijvullen

Er wordt geen stoom geproduceerd als de watertank leeg is. De pomp blijft werken en het verwarmingselement zorgt ervoor dat de thermostaat afwisselend wordt in- en uitgeschakeld.

Vul de waterketel als volgt bij:

1. Druk op de schakelaar **Ⓞ**.
2. Trek de netstekker uit de contactdoos!
3. Vul met water tot aan het maximum merkteken.
4. Steek de stekker opnieuw in het stopcontact en schakel het apparaat in om de werking te hervatten.

## Einde van de werking

1. Druk op de schakelaar **Ⓞ**.
2. Trek de netstekker uit de contactdoos!
3. Laat het apparaat geheel afkoelen.
4. Verwijder de schoonmaakdoek van de voet.
5. De watertank legen.

# Reiniging

## WAARSCHUWING:

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt of onderhoudt.
- Wacht totdat het apparaat is afgekoeld.
- Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

### LET OP:

- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Voordat het apparaat wordt opgeborgen of gereinigd, moet het volledig zijn afgekoeld.
- Maak de watertank leeg.
- Reinig het apparaat en de accessoires met een lichtvochtige doek.
- De doeken kunnen op 60 °C in de wasmachine worden gewassen. Droog de doeken niet in de centrifuge.

### Opslaan

- Reinig het apparaat zoals beschreven. Laat alles goed droog worden.
- Berg het apparaat **niet** met een volle watertank op.
- Wij raden u aan het apparaat in de originele verpakking te bewaren als het voor een langere periode niet wordt gebruikt.
- Bewaar het apparaat op een goed geventileerde en droge plaats buiten het bereik van kinderen.
- Het handvat kan worden dichtgevouwen voor een ruimtebesparende opslag (zie Fig. E).

### Verhelpen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Maatregel
Het apparaat functioneert niet.	Het apparaat ontvangt geen voeding.	Controleer het stopcontact met een ander apparaat.
		Steek de stekker correct in het stopcontact.
	Het apparaat is stuk.	Controleer de hoofdcircuitbreker.
		Neem contact op met uw reparateur of service centrum.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Maatregel
Het apparaat produceert geen stoom.	De watertank is leeg.	Vul de watertank met water.
	De watertank is niet goed aangebracht.	Installeer de watertank op een juiste manier. Duw de tank omlaag totdat deze op zijn plaats vastklikt.
	De afdichtingen op het apparaat bevinden zich niet op de juiste plaats of zijn beschadigd.	Neem contact op met uw reparateur of service centrum.

### Technische gegevens

Model:..... PC-DR 3093  
 Spanningstoever:..... 220-240V~, 50 Hz  
 Opgenomen vermogen:..... 1500 W  
 Beschermingsklasse:..... I  
 Max. stoomvermogen:..... 45 g/min.  
 Tankcapaciteit:..... 450 ml  
 Nettogewicht:..... ong. 2,65 kg

Het recht om technische en ontwerp aanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat voldoet aan alle huidige CE-richtlijnen, zoals de richtlijn elektromagnetische compatibiliteit en de laagspanningsrichtlijn, en is gefabriceerd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.



## Verwijdering

### Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :



#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.



#### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Sommaire

Liste des différents éléments de commande .....	3
Illustrations .....	4
Notes générales .....	18
Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil .....	19
Déballage de l'appareil .....	20
Liste des différents éléments de commande / Contenu de la livraison .....	20
Notes d'utilisation .....	20
Puissance électrique .....	20
Avant la première utilisation .....	21
Assemblage de la base de l'appareil (Fig. A) .....	21
Fixer le tissu de nettoyage (Fig. B) .....	21
Détacher le tissu de nettoyage .....	21
Remplissage du réservoir d'eau (Fig. D) .....	21
Connexion électrique .....	21
Mode d'emploi de l'appareil .....	21
Comment remplir le réservoir d'eau pendant utilisation ..	22
Fin de fonctionnement .....	22
Nettoyage .....	22
Stockage .....	22
En cas de dysfonctionnements .....	22
Données techniques .....	23
Élimination .....	23
Signification du symbole « Poubelle » .....	23

## Notes générales

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- **Ne laissez jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.



#### AVERTISSEMENT :

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film plastique. **Il y a risque d'étouffement !**

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

Vous trouverez le symbole suivant accompagné d'un avertissement sur le produit :



### **AVERTISSEMENT :**

#### **Risque de brûlure par vapeur !**

Faites attention lorsque vous utilisez l'appareil.



### **AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !**

Ne touchez pas les parties brûlantes de l'appareil. Si vous souhaitez changer d'accessoires, attendez que l'appareil ait refroidi.

- L'appareil ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché au secteur.
- Gardez l'appareil hors de la portée des enfants lorsqu'il est allumé ou qu'il refroidit.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités sensorielles, physiques ou mentales réduites, ou sans connaissance ni expérience, tant qu'elles sont supervisées ou instruites sur l'utilisation de l'appareil en sécurité et qu'elles en comprennent les risques.
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers les personnes ou les animaux !
- Le jet de vapeur ne doit pas être dirigé vers les appareils et équipements électriques qui contiennent des composants électriques (par ex. l'intérieur des fours).
- Débranchez toujours la fiche électrique après utilisation et avant de verser l'eau. Consultez les instructions du chapitre « Remplissage du réservoir d'eau ».
- Ne remplissez pas l'appareil au-delà de sa capacité ! Ne pas dépasser la quantité maximale de remplissage d'eau !

- N'utilisez l'appareil **qu'avec** de l'eau dans le réservoir.
- Ne réparez pas vous-même l'appareil. Contactez toujours un technicien agréé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes ayant qualité semblable afin d'éviter un risque.
- Le nettoyage et l'entretien utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sans supervision.

### **ATTENTION :**

Ne plongez pas l'appareil dans l'eau pour le nettoyer. Veuillez suivre les consignes comme stipulées au chapitre « Nettoyage ».

#### Déballage de l'appareil

1. Retirez l'appareil de son emballage.
2. Retirez la totalité du matériau d'emballage, tel que les films, le rembourrage, les supports de câble et le carton.
3. Vérifiez l'intégralité du contenu de livraison.
4. Si des éléments sont manquants ou endommagés, n'utilisez pas l'appareil. Renvoyez-le immédiatement au vendeur.
5. Dépliez la poignée (1) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche avec un déclic.

#### **NOTE :**

La poignée peut être déployée vers le haut de nouveau pour le transport (Fig. E). Pour faire cela, appuyez sur les deux boutons (3). L'appareil peut être aisément porté par la poignée de transport (5).

#### Liste des différents éléments de commande / Contenu de la livraison

- 1 Poignée
- 2 Bouton marche/arrêt (Ⓞ)
- 3 Boutons de libération
- 4 Régulateur de quantité de vapeur (↔)
- 5 Poignée de transport
- 6 Voyant de fonctionnement
- 7 Base
- 8 Tissu de nettoyage avec attaches velcro
- 9 Accessoire pour moquettes
- 10 Verre mesureur
- 11 Rembobineur de cordon
- 12 Verrou du réservoir d'eau
- 13 Réservoir d'eau
- 14 Câble d'alimentation

#### Non illustré

Vis de fixation pour la base de l'appareil  
Tissu de nettoyage avec attaches velcro de rechange

#### Notes d'utilisation

- L'appareil est prévu pour un nettoyage efficace des sols revêtis, comme le laminé, le marbre, le carrelage, le vinyle, le linoléum, les sols en bois à joints et les parquets.
- **ATTENTION :** La cire des surfaces cirées peut être éliminée par la chaleur et la vapeur.
- N'utilisez pas l'appareil sur les sols en bois sans joint. L'appareil ne doit pas être laissé immobile sur une zone spécifique du sol pour une période prolongée, quelles que soient les circonstances. Cela peut faire gonfler le sol.
- Faites particulièrement attention lorsque vous nettoyez les sols en laminé, en vinyle, en linoléum ou autres types de sols sensibles à la chaleur. Une chaleur trop intense peut faire fondre la colle ou les décolorer. Faites un nettoyage d'essai sur une surface non visible avant de commencer le travail !
- Nous vous recommandons également de consulter les informations de maintenance données par le fabricant de la surface à nettoyer pour savoir si elle peut être nettoyée à la vapeur.

#### Puissance électrique

La puissance électrique maximale de cet appareil est de 1500 W.

### **ATTENTION : Surcharge !**

- Lorsque vous utilisez des câbles de rallonge, celles-ci dois-vent avoir une section de câble de 1,5 mm<sup>2</sup> au minimum.

**⚠ ATTENTION : Surcharge !**

- N'utilisez pas de prises multiples étant donné que le présent appareil est trop puissant.

**Avant la première utilisation**

Les illustrations se trouvent à la page 4.

**Assemblage de la base de l'appareil (Fig. A)****i NOTE :**

Notez la présence des rails guide sur l'appareil et la cavité sur l'appareil.

1. Poussez l'appareil sur la base aussi loin que possible.
2. Fixez l'appareil à la base en insérant la vis dans le trou présent pour la monture du pied. Vissez maintenant la vis manuellement avec un tournevis adapté jusqu'à qu'elle soit serrée.

**Fixer le tissu de nettoyage (Fig. B)**

1. Notez la position des attaches velcro sur le tissu de nettoyage et la base de l'appareil.
2. Attachez le tissu de nettoyage sur la base de l'appareil avec les attaches velcro.

**Détacher le tissu de nettoyage****⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure !**

Attendez que l'appareil ait refroidi avant de retirer le tissu de nettoyage.

- Tirez simplement sur le tissu pour le détacher de la base.

**Remplissage du réservoir d'eau (Fig. D)****i NOTE :**

- Utilisez **uniquement** de l'eau distillée.
- La capacité maximum du réservoir est de 450 ml. Utilisez le verre mesureur fourni.
- Vous pouvez également retirer le réservoir d'eau pour le remplir.

**⚠ ATTENTION :**

N'utilisez **pas** l'eau d'une batterie, l'eau du sècheur ou de l'eau contenant des additifs tels que des agents de nettoyage, de l'alcool, de l'adouçissant ou d'autres produits chimiques. Cela pourrait endommager l'appareil.

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure !**

1. Débranchez la fiche du secteur de la prise.
2. Si l'appareil est toujours chaud, attendez environ 5 minutes avant d'enlever le couvercle.
3. Ouvrez le verrou du réservoir d'eau.
4. Utilisez soit le verre mesureur incluse dans la boîte ou retirez le réservoir pour le remplir. Versez de l'eau jusqu'à atteindre la marque **MAX**.

5. Refermez le réservoir d'eau avec le verrou.
6. Si vous avez retiré le réservoir pour le remplir, remettez-le maintenant dans l'appareil. Poussez dessus vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

**Connexion électrique**

1. Avant de brancher la prise dans la fiche, vérifiez que la tension du secteur que vous utilisez correspond à la tension de l'appareil. Vous trouverez l'information nécessaire sur la plaque d'identification.
2. Branchez l'appareil à une prise correctement mise à la terre.

**Mode d'emploi de l'appareil****⚠ ATTENTION :**

- Effectuez d'abord un nettoyage d'essai sur une zone couverte !
- N'utilisez pas l'appareil si le tissu de nettoyage n'est pas présent, pour éviter de rayer le sol.

**i NOTE :**

Nous vous recommandons de passer l'aspirateur avant d'utiliser l'appareil.

1. Pour nettoyer les tapis, posez l'appareil sur l'accessoire à tapis (Fig. C).
2. Déroulez le cordon d'alimentation du dispositif d'enroulement.
3. Faites tourner le régulateur de quantité de vapeur dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il s'arrête sur le réglage maximum.

**i NOTE :**

Si le régulateur de vapeur n'est placé sur le réglage maximum lors de la première utilisation, la quantité de vapeur peut être insuffisante.

4. Appuyez sur le bouton **⊕** pour allumer l'appareil. Le témoin lumineux d'alimentation apparaît.
5. L'appareil est prêt à être utilisé après 30 secondes de préparation. La pompe commencera à s'activer.
6. Utilisez le régulateur de quantité de vapeur pour ajuster la quantité de vapeur désirée.
7. Déplacez l'appareil lentement sur la surface à nettoyer. Pour nettoyer correctement, laissez l'appareil sur un point spécifique pendant 8 secondes au moins, mais pas plus que 15 secondes.


**⚠ ATTENTION :**

Vérifiez qu'il reste suffisamment d'eau dans le réservoir. Remplissez le réservoir d'eau propre dès que nécessaire (voir « Comment remplir le réservoir d'eau pendant utilisation »).

**Comment remplir le réservoir d'eau pendant utilisation**


Si le réservoir est plein, l'appareil n'émettra pas de vapeur. La pompe fonctionnera sans interruption et l'élément chauffant causera l'activation et la désactivation tour à tour du thermostat.

Le remplissage d'eau doit alors s'effectuer de la façon suivante :

1. Appuyez sur le bouton .
2. Débranchez la fiche du secteur de la prise !
3. Versez l'eau jusqu'à la marque maximum.

4. Branchez à nouveau la prise et allumez l'appareil pour poursuivre le fonctionnement.

**Fin de fonctionnement**

1. Appuyez sur le bouton .
2. Débranchez la fiche du secteur de la prise !
3. Laissez refroidir complètement l'appareil.
4. Retirez le tissu de nettoyage de l'appareil.
5. Videz le réservoir d'eau.

## Nettoyage

**AVERTISSEMENT :**

- Retirez toujours la fiche avant le nettoyage et l'entretien.
- Attendez que l'appareil ait refroidi.
- En aucun cas plonger l'appareil dans de l'eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

**ATTENTION :**

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.
- L'appareil doit être complètement refroidi avant de le ranger ou le nettoyer.
- Videz le réservoir à eau.
- Nettoyez l'appareil et les accessoires à l'aide d'un tissu légèrement humide.
- Les tissus se lavent à 60 °C dans la machine à laver. Ne séchez pas les tissus dans le sèche-linge.

**Stockage**

- Nettoyez l'appareil comme il est décrit. Attendez que tous les éléments sèchent complètement.
- **Ne rangez pas** l'appareil avec le réservoir est plein.
- Nous vous recommandons de conserver l'appareil dans son emballage d'origine s'il ne doit pas être utilisé pendant de longues périodes.
- Conservez toujours l'appareil hors de portée des enfants et dans un endroit sec et bien aéré.
- La poignée peut être repliée pour économiser l'espace (voir Fig. E).

**En cas de dysfonctionnements**

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil ne reçoit pas d'alimentation électrique.	Vérifiez la prise avec un autre appareil. Branchez correctement la fiche secteur. Vérifiez le disjoncteur principal.
	L'appareil est défectueux.	Contactez notre service ou un centre d'entretien.
L'appareil n'émet pas de vapeur.	Le réservoir d'eau est vide.	Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau.
	Le réservoir d'eau n'est pas bien installé.	Insérez le réservoir d'eau correctement. Poussez dessus vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
	Les joints sur la base de l'appareil n'ont pas été installés correctement, ou ils ont été endommagés.	Contactez notre service ou un centre d'entretien.

## Données techniques

Modèle : ..... PC-DR 3093  
Alimentation : ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
Consommation : ..... 1500 W  
Classe de protection : ..... I  
Capacité de vapeur max. : ..... 45 g/min  
Capacité du réservoir : ..... 450 ml  
Poids net : ..... env. 2,65 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil est conforme à toutes les directives CE en vigueur, telles que les directives sur la compatibilité électromagnétique et les faibles tensions et a été fabriqué selon les derniers règlements de sécurité.

FRANÇAIS

## Élimination

### Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### NOTA:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Índice

Indicación de los elementos de manejo .....	3
Ilustraciones .....	4
Notas generales .....	24
Consejos de seguridad especiales para este aparato ...	25
Desembalado del aparato .....	26
Indicación de los elementos de manejo /	
Contenido de la entrega.....	26
Notas de uso .....	26
Consumo nominal .....	26
<b>Puesta en servicio .....</b>	<b>27</b>
Montaje de la base del aparato (Fig. A).....	27
Fijar la gamuza de limpieza (Fig. B) .....	27
Soltar la gamuza de limpieza .....	27
Llenado de agua (Fig. D) .....	27
Conexión eléctrica.....	27
<b>Uso del aparato .....</b>	<b>27</b>
Llenar el depósito de agua durante el funcionamiento ...	27
Terminar el funcionamiento.....	28
<b>Limpieza .....</b>	<b>28</b>
<b>Almacenamiento .....</b>	<b>28</b>
<b>Reparación de fallos.....</b>	<b>28</b>
<b>Datos técnicos .....</b>	<b>29</b>
<b>Eliminación .....</b>	<b>29</b>
Significado del símbolo "Cubo de basura" .....	29

## Notas generales

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### AVISO:

No deje jugar a los niños con las láminas de plástico.  
**¡Existe peligro de asfixia!**



## Consejos de seguridad especiales para este aparato

En el producto encontrará el siguiente símbolo con carácter de aviso:



**AVISO:**

**¡Riesgo de quemaduras por vapor!**

Tenga cuidado al utilizar el aparato.



**AVISO: ¡Peligro de quemaduras!**

No entre en contacto con las superficies calientes. Si quiere cambiar el accesorio, espere hasta que se haya enfriado el aparato.

- Nunca debe dejar el dispositivo sin atender cuando está conectado a la red eléctrica.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños mientras está encendido o cuando se está enfriando.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Esta unidad puede ser utilizada por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas y por personas con falta de experiencia y conocimientos, siempre y cuando hayan recibido supervisión o instrucciones respecto al uso seguro de la unidad y comprendan los riesgos implícitos.
- ¡Nunca apunte el chorro de vapor hacia personas o animales!
- El chorro de vapor no debe apuntar hacia dispositivos eléctricos ni equipos con componentes eléctricos (por ejemplo, el interior de un horno).
- Desconecte siempre el enchufe de la red eléctrica después de su uso y antes de llenar de agua. Consulte las instrucciones incluidas en el capítulo “Llenado de agua”.
- ¡No sobrellene el aparato! ¡No sobrepase la máx. cantidad de llenado de agua!
- Use el aparato **exclusivamente** si tiene agua en el depósito.

- No repare usted mismo el aparato. Póngase en contacto con un técnico autorizado. Si el cable de alimentación está dañado, corresponde al fabricante, a su representante o persona de cualificación similar su reemplazo para evitar peligros.
- La limpieza y el mantenimiento no deben realizarlo niños sin supervisión.

### **ATENCIÓN:**

No sumerja el aparato en agua para su limpieza. Siga las instrucciones según lo estipulado en el capítulo “Limpieza”.

#### **Desembalado del aparato**

1. Saque el aparato del embalaje.
2. Quite todos los materiales de embalaje como películas de plástico, protecciones, sujeciones de cables, y cartones.
3. Compruebe que están todas las piezas.
4. Si el contenido del embalaje está incompleto u observa daños, no use el aparato. Devuélvalo de inmediato al vendedor.
5. Despliegue el mango (1) hasta que encaje audiblemente en posición.

#### **NOTA:**

El mango puede plegarse de nuevo para el transporte (Fig. E). Para hacerlo, presione ambos botones de liberación (3). El aparato puede levantarse fácilmente con el asa de transporte (5).

#### **Indicación de los elementos de manejo / Contenido de la entrega**

- 1 Asa
- 2 Interruptor de encendido/apagado (Ⓞ)
- 3 Botones de liberación
- 4 Regulador de cantidad de vapor (⌵)
- 5 Asa de transporte
- 6 Testigo de funcionamiento
- 7 Pie
- 8 Gamuza de limpieza con fijadores velcro
- 9 Accesorio para alfombras
- 10 Vaso medidor
- 11 Enganche para el cable
- 12 Bloqueo del depósito de agua
- 13 Depósito de agua
- 14 Cable de alimentación

#### **No se muestra**

Tornillo de fijación para la base del aparato  
Gamuza de limpieza de recambio con fijadores velcro

#### **Notas de uso**

- El aparato ha sido diseñado para la limpieza en profundidad de recubrimientos de suelo, como laminado, mármol, cerámica, vinilo, linóleo, suelos de madera sellados y parqué.
- **ATENCIÓN:** En superficies tratadas con cera, la cera puede eliminarse usando calor y vapor.
- No lo use en suelos de madera sin tratar. El aparato no debe dejarse sobre un suelo de madera durante un tiempo prolongado en ninguna circunstancia. Podría hacer que se hinchase la madera.
- Tenga especial cuidado al limpiar suelos laminados, de vinilo, de linóleo u otros suelos sensibles al calor. Demasiado calor puede hacer que la cola del suelo se funda o disuelva. ¡Realice una limpieza de prueba primero en una sección no visible!
- También recomendamos que compruebe las instrucciones de mantenimiento del fabricante para las superficies que vaya a limpiar con vapor.

#### **Consumo nominal**

El consumo máximo del aparato es de 1500 W.

### **ATENCIÓN: ¡Sobrecarga!**

- Si utiliza cables alargadores, deberían tener un diámetro de al menos 1,5 mm<sup>2</sup>.
- No utilice enchufes múltiples, como este equipo es demasiado potente.

## Puesta en servicio

Puede encontrar las ilustraciones en la página 4.

### Montaje de la base del aparato (Fig. A)

#### **NOTA:**

Tenga en cuenta los raíles de guía de la base del aparato y el receso del aparato.

1. Presione el aparato sobre la base del aparato tanto como entre.
2. Fije la base del aparato introduciendo el tornillo en el agujero del soporte del pie. Enrosque el tornillo manualmente con un destornillador adecuado hasta que quede apretado.

### Fijar la gamuza de limpieza (Fig. B)

1. Tenga en cuenta las fijaciones velcro de la gamuza de limpieza y la base del aparato.
2. Fije la gamuza de limpieza a la base del aparato con los fijadores velcro.

### Soltar la gamuza de limpieza

#### **AVISO: ¡Riesgo de lesiones!**

Espera a que el aparato se haya enfriado antes de retirar la gamuza de limpieza.

- Solo tiene que sacarla de la base del aparato.

### Llenado de agua (Fig. D)

#### **NOTA:**

- **Solamente** utilice agua destilada.
- La capacidad máxima de llenado es de 450 ml. Utilice el vaso medidor suministrada.
- También puede sacar el depósito de agua del aparato para llenarlo.

#### **ATENCIÓN:**

El agua de batería, agua de secadora, o agua con aditivos, como agentes limpiadores, alcohol, suavizante de tejidos, u otros químicos **no** debe ponerse en el depósito de agua. Podría causar daños en el aparato.

#### **AVISO: ¡Riesgo de lesiones!**

1. Retire la clavija de red de la caja de enchufe.
2. Si el aparato está todavía caliente, espere aproximadamente unos 5 minutos hasta retirar la tapa.
3. Abra el cierre del depósito de agua.
4. Use el vaso medidor incluido en la entrega o saque el depósito de agua para llenarlo. Ponga agua hasta que llegue a la marca **MAX**.
5. Cierre de nuevo el depósito de agua con el bloqueo.
6. Si ha sacado primero el depósito de agua, vuelva a colocarlo en el aparato. Presiónelo hacia abajo hasta que encaje en posición.

## Conexión eléctrica

1. Antes de introducir el enchufe en la toma de corriente, compruebe que la tensión de la red de suministro que se va a utilizar coincide con la del aparato. Encontrará la información necesaria en la placa de identificación.
2. Conecte el dispositivo a una toma de corriente con toma de tierra correctamente instalada.

## Uso del aparato

#### **ATENCIÓN:**

- ¡Realice una limpieza de prueba primero en una sección no visible!
- No use el aparato sin instalar la gamuza de limpieza para evitar rayar el recubrimiento del suelo.


#### **NOTA:**

Recomendamos aspirar antes de usar el aparato.

1. Para limpiar alfombras, ponga el aparato sobre la suela del deslizador para alfombras (Fig. C).
2. Desenrolle el cable de alimentación entero del enrollador de cable.
3. Gire el regulador de cantidad de vapor en sentido horario hasta que se detenga en la posición máxima.

#### **NOTA:**

Si el regulador de cantidad de vapor no se pone en posición máxima la primera vez que se use, no se generará suficiente vapor.

4. Pulse el interruptor  para encender el aparato. El testigo de encendido se encenderá.
5. El aparato estará listo para funcionar pasados aproximadamente 30 segundos. La bomba comenzará a funcionar.
6. Use el regulador de cantidad de vapor para ajustar la cantidad de vapor deseada.
7. Mueva lentamente el aparato sobre las superficies que deba limpiar. Para limpiar a fondo, el aparato debe usarse en una ubicación específica durante como mínimo 8 segundos, pero no más de 15 segundos.


#### **ATENCIÓN:**

Asegúrese de quede agua suficiente en el depósito. Rellene el depósito con agua fresca a tiempo (consulte "Llenar el depósito de agua durante el funcionamiento").

### Llenar el depósito de agua durante el funcionamiento


No se emitirá vapor si el depósito de agua está vacío. La bomba seguirá funcionando y el elemento calentador hasta que el termostato se encienda y apague periódicamente.

El relleno de agua se debe realizar como indicado a continuación:

1. Pulse el interruptor .
2. ¡Retire la clavija de red de la caja de enchufe!

3. Llene el agua hasta la marca de máximo.
4. Conecte la clavija en la toma de corriente de nuevo y encienda el aparato para seguir con el funcionamiento.

**Terminar el funcionamiento**

1. Pulse el interruptor .
2. ¡Retire la clavija de red de la caja de enchufe!
3. Deje enfriar la unidad por completo.
4. Retire la gamuza de limpieza de la base del aparato.
5. Vacíe el depósito de agua.

## Limpieza



**AVISO:**

- Desconecte siempre el enchufe antes de limpiar o realizar mantenimiento.
- Espere a que el dispositivo se haya enfriado.
- Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.



**ATENCIÓN:**

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.
- Antes de guardar o limpiar el aparato, debe estar completamente enfriado.
- Vacíe el depósito de agua.
- Limpie el aparato y los accesorios con un paño ligeramente humedecido.
- Les paños se puede lavar a 60 °C en la lavadora. No intente secar los paños en la secadora.

**Almacenamiento**

- Limpie el aparato tal y como se describe. Deje secar todo completamente.
- **No** guarde el aparato con el depósito de agua lleno.
- Recomendamos que guarde el aparato en su embalaje original cuando no vaya a utilizarlo durante un periodo de tiempo largo.
- Guarde el aparato siempre en un lugar seco y con buena ventilación, fuera del alcance de los niños.
- El mango puede plegarse para guardarlo ahorrando espacio (consulte la Fig. E).

**Reparación de fallos**

Problema	Causa probable	Remedio
El aparato no tiene función.	El aparato no recibe suministro eléctrico.	Compruebe la toma con otro aparato. Enchufe el cable correctamente. Compruebe el disructor de circuito principal.
	El aparato está defectuoso.	Póngase en contacto con nuestro centro de reparación o servicio.
El aparato no emite vapor.	Depósito de agua vacío.	Llene el depósito de agua con agua.
	El depósito de agua no se ha insertado correctamente.	Inserte correctamente el depósito de agua. Presiónelo hacia abajo hasta que encaje en posición.
	Los cierres herméticos de la base del aparato no se han colocado correctamente o se han dañado.	Póngase en contacto con nuestro centro de reparación o servicio.

## Datos técnicos

Modelo: ..... PC-DR 3093  
Suministro de tensión: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
Consumo de energía: ..... 1500 W  
Clase de protección: ..... I  
Capacidad máx. de vapor: ..... 45 g/min  
Capacidad del depósito: ..... 450 ml  
Peso neto: ..... aprox. 2,65 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

Este dispositivo cumple con todas las directrices CE actuales, como la directriz de compatibilidad electromagnética y de bajo voltaje, y está fabricada según las últimas normas de seguridad.

## Eliminación

### Significado del símbolo "Cubo de basura"



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



#### AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



#### ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.



#### NOTA:

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Indice

Elementi di comando.....	3
Illustrazioni .....	4
Note generali .....	30
Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio.....	31
Disimballare l'apparecchio .....	32
Elementi di comando/Nella fornitura.....	32
Note per l'uso .....	32
Potenza allacciata .....	32
Messa in funzione.....	33
Assemblaggio della base dell'apparecchio (fig. A) .....	33
Fissaggio del panno per la pulizia (fig. B).....	33
Rimozione del panno per la pulizia.....	33
Riempire con acqua (fig. D) .....	33
Collegamento elettrico .....	33
Uso dell'apparecchio.....	33
Riempire il serbatoio dell'acqua durante il funzionamento.....	34
Fine operazione .....	34
Pulizia .....	34
Conservazione .....	34
Rimozione guasti .....	34
Dati tecnici .....	35
Smaltimento .....	35
Significato del simbolo "Eliminazione" .....	35

## Note generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.



#### AVVISO:

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola di plastica. **Pericolo di soffocamento!**

## Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

Sul prodotto sono riportati il seguente simbolo con avvertenza:



### AVVISO:

#### Pericolo di scottatura a causa del vapore che fuoriesce!

Prestare attenzione quando si usa l'apparecchio.



### AVVISO: Pericolo di ustione!

Non toccare le superfici scottanti. Per cambiare accessori, aspettare che l'apparecchio sia completamente raffreddato.

- Il dispositivo non deve essere lasciato incustodito se collegato alla corrente.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini se acceso o in fase di raffreddamento.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di conoscenza o esperienza, se sono controllate o se hanno le dovute istruzioni relative all'utilizzo corretto del dispositivo e comprendono i pericoli coinvolti.
- Non rivolgere il getto di vapore verso persone o animali!
- Il getto di vapore non deve essere rivolto verso dispositivi elettrici o attrezzature contenenti componenti elettrici (ad es. interno di forni).
- Scollegare sempre la spina di corrente dopo l'uso e prima di riempire con acqua. Far riferimento alle istruzioni nel capitolo "Riempire con acqua".
- Non riempire oltre i limiti! Non superare la quantità massima di acqua!
- Utilizzare l'apparecchio **solo** con l'acqua nel serbatoio.

- Non riparare l'apparecchio da soli. Contattare sempre un tecnico autorizzato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dall'agente addetto all'assistenza oppure da personale qualificato per evitare situazioni pericolose.
- Pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini senza supervisione.



### ATTENZIONE:

Non immergere il dispositivo in acqua per pulire. Seguire le istruzioni come indicato nel capitolo "Pulizia".

#### Disimballaggio dell'apparecchio

1. Rimuovere la macchina dalla confezione.
2. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio come pellicole di plastica, materiali di riempimento, fermacavi e cartone.
3. Controllare che il contenuto della confezione sia completo.
4. In caso di contenuti mancanti o danneggiati, non mettere in funzione l'apparecchio. Riportarlo immediatamente al rivenditore.
5. Aprire l'impugnatura (1) fino a quando non scatta in posizione.

#### NOTA:

L'impugnatura può essere ulteriormente ripiegata per consentire il trasporto (Fig. E). Per fare questo, premere entrambi i pulsanti di rilascio (3). L'apparecchio può essere facilmente sollevato utilizzando la maniglia di trasporto (5).

#### Elementi di comando/Nella fornitura

- 1 Impugnatura
- 2 Interruttore di accensione/spengimento (Ⓞ)
- 3 Tasti di rilascio
- 4 Regolatore della quantità di vapore (↔)
- 5 Maniglia di trasporto
- 6 Spia di controllo del funzionamento
- 7 Piede
- 8 Panno di pulizia con chiusura in velcro
- 9 Accessorio per tappeti
- 10 Recipiente graduato
- 11 Avvolgicavo
- 12 Chiusura del serbatoio dell'acqua
- 13 Serbatoio dell'acqua
- 14 Cavo di alimentazione

#### Non nell'immagine

Vite di bloccaggio della base dell'apparecchio  
Panno per la pulizia sostitutivo con chiusura in velcro

#### Note per l'uso

- L'apparecchio è concepito per la pulizia approfondita di pavimentazioni, quali laminato, marmo, ceramica, vinile, linoleum, pavimenti in legno impermeabilizzati e parquet.
- **ATTENZIONE:** Su superfici trattate con cera, la stessa può essere asportata mediante il calore e il vapore.
- Non utilizzare su pavimenti in legno non impermeabilizzati. L'apparecchio non deve essere lasciato permanentemente con la base appoggiata su un pavimento di legno per un periodo di tempo prolungato. Tale situazione può determinare il rigonfiamento del legno.
- Prestare particolare attenzione durante la pulizia di pavimenti in laminato, vinile, linoleum o altre superfici sensibili al calore. Un eccessivo calore potrebbe causare lo scioglimento o lo scolorimento della colla contenuta nel pavimento. Effettuare prima un test di pulizia su un'area non visibile!
- Si consiglia inoltre di verificare le istruzioni operative e di manutenzione fornite dal produttore relative alle superfici interessate alla pulizia a vapore.

#### Potenza allacciata

Il massimo consumo energetico dell'apparecchio è 1500 W.



#### ATTENZIONE: Sovraccarico!

- Se si usano prolunghe, queste devono avere una sezione trasversale di minimo 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Non utilizzare prese multiple perché questo apparecchio è troppo potente.



## Messa in funzione

Le illustrazioni sono disponibili a pagina 4.

### Assemblaggio della base dell'apparecchio (fig. A)

#### **NOTA:**

Allineare le guide presenti sull'apparecchio e sulla base.

1. Inserire l'apparecchio nella base fino al punto di arresto.
2. Fissare la base inserendo la vite nel foro predisposto del supporto del piede. Avvitare la vite manualmente utilizzando un cacciavite appropriato fino a quando non è ben stretta.

### Fissaggio del panno per la pulizia (fig. B)

1. Allineare le chiusure in velcro sul panno per la pulizia e sulla base dell'apparecchio.
2. Fissare il panno per la pulizia alla base dell'apparecchio utilizzando le chiusure in velcro.

### Rimozione del panno per la pulizia

#### **AVVISO: Rischio di lesione!**

Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di rimuovere il panno per la pulizia.

- È sufficiente estrarre il panno per la pulizia dalla base dell'apparecchio.

### Riempire con acqua (fig. D)

#### **NOTA:**

- Usare **solo** acqua distillata.
- La capacità massima di riempimento è 450 ml. Usare il recipiente graduato fornito.
- È inoltre possibile rimuovere il serbatoio dell'acqua dall'apparecchio per riempirlo.

#### **ATTENZIONE:**

L'acqua proveniente da batterie, contenuta in apparecchi essiccatori o contenente additivi, quali detersivi, alcool, ammorbidenti o altri prodotti chimici **non** deve essere immessa nel serbatoio dell'acqua. Potrebbe danneggiare l'apparecchio.

#### **AVVISO: Rischio di lesione!**

1. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa.
2. Se il dispositivo è ancora caldo, attendere ca. 5 minuti prima di togliere il coperchio.
3. Aprire la sicura del serbatoio dell'acqua.
4. Utilizzare il recipiente graduato in dotazione o rimuovere il serbatoio dell'acqua per riempirlo. Versare l'acqua fino a raggiungere il livello **MAX**.
5. Chiudere nuovamente il serbatoio dell'acqua con la sicura.

6. Se è stato rimosso in precedenza il serbatoio dell'acqua, reinserirlo nell'apparecchio. Spingerlo nell'alloggiamento, verso il basso, fino a quando non scatta in posizione.

### Collegamento elettrico

1. Prima di inserire la spina nella presa, controllare che la tensione nominale corrisponda alla tensione dell'apparecchio. Le informazioni sono riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
2. Collegare l'apparecchio ad una presa correttamente installata a terra.

## Uso dell'apparecchio

#### **ATTENZIONE:**

- Effettuare prima un test di pulizia su un'area non visibile!
- Non azionare l'apparecchio senza aver precedentemente applicato il panno per la pulizia, al fine di evitare di graffiare la superficie del pavimento.


#### **NOTA:**

Si consiglia di passare l'aspirapolvere prima di utilizzare l'apparecchio.

1. Per pulire i tappeti, posizionare l'apparecchio sull'apposita soletta dedicata (Fig. C).
2. Srotolare interamente il cavo di alimentazione dall'avvolgitore.
3. Ruotare il regolatore di quantità di vapore in senso orario fino a quando non si raggiunge l'impostazione massima.

#### **NOTA:**

Se il regolatore di quantità di vapore non è impostato al massimo durante il primo utilizzo, il vapore non è sufficiente.

4. Premere il interruttore  per accendere l'apparecchio. L'indicatore luminoso si accende.
5. L'apparecchio sarà operativo dopo circa 30 secondi. La pompa inizierà a funzionare.
6. Utilizzare il regolatore di quantità di vapore per impostare la quantità di vapore desiderata.
7. Fare scorrere lentamente l'apparecchio sulla superficie da pulire. Per effettuare una pulizia accurata, l'apparecchio deve essere utilizzato su un determinato punto per almeno 8 secondi, ma per non più di 15 secondi.

#### **ATTENZIONE:**

Assicurarsi che sia rimasta acqua sufficiente nel serbatoio. Riempire tempestivamente il serbatoio con acqua pulita (vedi "Riempire il serbatoio dell'acqua durante il funzionamento").

### Riempire il serbatoio dell'acqua durante il funzionamento

Non uscirà vapore se il serbatoio dell'acqua è vuoto. La pompa proseguirà il suo funzionamento e l'elemento riscaldante farà sì che il termostato si accenda e si spenga periodicamente.

Riempire come qui di seguito descritto:

1. Premere l'interruttore  $\text{\textcircled{D}}$ .
2. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa!
3. Riempire con acqua fino al segno massimo.

4. Collega la spina alla presa di corrente di nuovo e accendi l'apparecchio per continuare il funzionamento.

### Fine operazione

1. Premere l'interruttore  $\text{\textcircled{D}}$ .
2. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa!
3. Lasciar raffreddare completamente l'unità.
4. Rimuovere il panno per la pulizia dalla base dell'apparecchio.
5. Svuotare il serbatoio dell'acqua.

## Pulizia



### AVVISO:

- Prima di procedere alla pulizia e alla manutenzione estrarre
- Attendere che il dispositivo si raffreddi.
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

### ATTENZIONE:

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
- Prima di essere riposto o pulito l'apparecchio deve essere completamente raffreddato.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua.
- Pulire il dispositivo e gli accessori con un panno leggermente umido.
- I panni possono essere lavati a 60 °C in lavatrice. Non asciugare i panni nell'asciugatrice.

### Conservazione

- Pulire l'apparecchio come indicato. Lasciare asciugare completamente tutti i componenti del dispositivo.
- **Non** stoccare l'apparecchio con il serbatoio dell'acqua pieno.
- Si consiglia di conservare l'apparecchio nell'imballaggio originale quando non lo si utilizza per periodi prolungati.
- Rimessare sempre l'apparecchio in un luogo asciutto e ben ventilato al di fuori della portata dei bambini.
- L'impugnatura può essere ripiegata per risparmiare spazio (vedi fig. E).

### Rimozione guasti

Problema	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio è senza funzione.	L'apparecchio non viene alimentato.	Controllare la presa con un'altro apparecchio.
		Inserire la spina correttamente.
		Controllare l'interruttore di circuito principale.
	L'apparecchio è difettoso.	Contattare il centro assistenza e un tecnico.
L'apparecchio non emette vapore.	Il serbatoio dell'acqua è vuoto.	Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua.
	Il serbatoio dell'acqua non è stato inserito correttamente.	Inserire il serbatoio dell'acqua correttamente Spingerlo nell'alloggiamento, verso il basso, fino a quando non scatta in posizione.
	Le guarnizioni della base dell'apparecchio non sono state posizionate correttamente o sono state danneggiate.	Contattare il centro assistenza e un tecnico.

## Dati tecnici

Modello:..... PC-DR 3093  
Alimentazione rete: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
Consumo di energia: ..... 1500 W  
Classe di protezione: ..... I  
Max. capacità del vapore: ..... 45 g/min  
Capacità del serbatoio: ..... 450 ml  
Peso netto: ..... ca. 2,65 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo dispositivo risponde a tutte le direttive della CE, come la direttiva sulla compatibilità elettromagnetica e quella sul basso voltaggio ed è prodotto secondo le più recenti norme di sicurezza.

## Smaltimento

### Significato del simbolo "Eliminazione"



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:



#### WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



#### CAUTION:

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.



#### NOTE:

This highlights tips and information.

## Contents

Overview of the Components.....	3
Illustrations.....	4
General Notes.....	36
Special Safety Precautions for this Appliance.....	36
Unpacking the Appliance.....	38
Overview of the Components / Scope of Delivery.....	38
Notes for Use.....	38
Connected Wattage .....	38
Initial Operation.....	38
Assembling the Appliance Base (Fig. A).....	38
Fastening the Cleaning Cloth (Fig. B) .....	38
Unfastening the Cleaning Cloth.....	38
Fill in Water (Fig. D) .....	38
Electric Connection .....	39
Using the Appliance .....	39
Filling the Water Tank during Operation .....	39
End of Operation .....	39

Cleaning.....	39
Storage.....	40
Troubleshooting.....	40
Technical Data.....	40
Disposal .....	40
Meaning of the "Dustbin" Symbol .....	40

## General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this appliance to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the appliance without supervision. If you leave the room you should always turn the appliance off. Remove the plug from the socket.
- The appliance and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the appliance must not be used.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



#### WARNING:

Do not allow small children to play with the plastic foil.  
**There is a danger of suffocation!**

## Special Safety Precautions for this Appliance

You will find the following symbol with warning character on the appliance:



#### WARNING:

**Danger of scalding due to escaping steam!**

Take care when using the appliance.

 **WARNING: Danger of burns!**

Do not touch the hot surfaces. If you would like to change the accessories, please wait until the appliance has cooled down.

- The appliance must not be left unattended when connected to the mains.
- Keep the appliance out of reach of children when switched on or cooling down.
- Children shall not play with the appliance.
- This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Never point the steam jet at persons or animals!
- The steam jet must not be pointed at electric devices and equipment containing electric components (e. g. interior of ovens).
- Always disconnect the mains plug after use and before filling in water. Refer to the instructions in chapter “Fill in Water”.
- Do not overfill! Do not exceed the maximum filling level for the water!
- **Only** operate the appliance with water in the tank.
- Do not repair the appliance by yourself. Always contact an authorized technician. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

 **CAUTION:**

Do not immerse the appliance into water for cleaning. Please follow the instructions as stipulated in the chapter “Cleaning”.

## Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from the package.
2. Remove all packaging material such as films, filler, cable holders and cardboard.
3. Check the delivery contents for completeness.
4. Should the package contents be incomplete or damages be found, do not take the appliance into operation. Take it immediately back to the dealer.
5. Unfold the handle (1) until it clicks audibly into place.

### NOTE:

The handle can be folded up again for transport (Fig. E). To do this, press both release buttons (3). The appliance can be easily lifted using the carrying handle (5).

## Overview of the Components / Scope of Delivery

- 1 Handle
- 2 On/off switch (Ⓞ)
- 3 Release buttons
- 4 Steam quantity regulator (⊖)
- 5 Carrying handle
- 6 Operation control light
- 7 Foot
- 8 Cleaning cloth with velcro fasteners
- 9 Carpet attachment
- 10 Measuring jug
- 11 Cord wrap
- 12 Lock for the water tank
- 13 Water tank
- 14 Power cable

### Not Shown

Fastening screw for the appliance base  
Spare cleaning cloth with velcro fasteners

## Notes for Use

- The appliance is intended for the thorough cleaning of floor coverings, such as laminate, marble, ceramic, vinyl, linoleum, sealed wooden floors, and parquet.
- CAUTION: On surfaces which have been treated with wax, the wax can be removed using heat and steam.
- Do not use it on unsealed wooden floors. The appliance must not be left standing on a wooden floor for an extended period of time under any circumstances. This can cause the wood to swell.
- Use particular caution when cleaning laminate, vinyl, linoleum, or other heat-sensitive floors. Too much heat could cause the glue in the floor to melt or become discoloured. Do a test-cleaning on a non-visible portion first!
- We also recommend that you check the manufacturer's maintenance instructions for the surfaces to be cleaned for steam cleaning.

## Connected Wattage

The maximum power consumption of the appliance is 1500 W.

### CAUTION: Overload!

- If you use extension leads, these should have a cable cross-section of at least 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Do not use any multiple sockets, as this appliance is too powerful.

## Initial Operation

The illustrations can be found on page 4.

### Assembling the Appliance Base (Fig. A)

#### NOTE:

Note the guide rails on the appliance base and the recess on the appliance.

1. Push the appliance onto the appliance base as far as it will go.
2. Fasten the appliance base by inserting the screw into the hole for the foot mount. Now screw the screw in by hand with a suitable screwdriver until it is tight.

### Fastening the Cleaning Cloth (Fig. B)

1. Note the velcro fasteners on the cleaning cloth and on the appliance base.
2. Fasten the cleaning cloth to the appliance base with the velcro fasteners.

### Unfastening the Cleaning Cloth

#### WARNING: Risk of injury!

Wait until the appliance has cooled down before removing the cleaning cloth.

- Simply pull the cleaning cloth off of the appliance base.

### Fill in Water (Fig. D)

#### NOTE:

- Use **only** distilled water.
- The maximum filling capacity is 450 ml. Use the measuring jug provided.
- You can also remove the water tank from the appliance in order to fill it.

#### CAUTION:

Battery water, water from the dryer, or water containing additives, such as cleaning agents, alcohol, fabric softener, or other chemicals must **not** be poured into the water tank. This may result in damage to the appliance.

**⚠ WARNING: Risk of injury!**

1. Remove the mains plug from the socket.
2. If the appliance is still warm, wait approx. 5 minutes until removing the lid.
3. Open the lock on the water tank.
4. Either use the measuring jug included in the delivery or remove the water tank in order to fill it. Pour water in until it reaches the **MAX** mark.
5. Close the water tank again with the lock.
6. If you have removed the water tank first, then place it back in the appliance. Push it downwards until it snaps into place.

**Electric Connection**

1. Before inserting the power plug into the outlet, check that the mains voltage to be used matches that of the appliance. You can find the required information on the nameplate.
2. Connect the appliance to a properly installed earthed socket.

**Using the Appliance**

**⚠ CAUTION:**

- Do a test-cleaning on a non-visible portion first!
- Do not operate the appliance without the cleaning cloth attached, in order to avoid scratching the floor covering.


**ℹ NOTE:**

- We recommend vacuuming before using the appliance.
1. To clean carpets, place the appliance on the sole of the carpet glider (Fig. C).
  2. Unwind the entire power cord from the cord wrap.

3. Turn the steam quantity regulator clockwise until it stops at the maximum setting.

**ℹ NOTE:**

If the steam quantity regulator is not set to the maximum setting the first time it is used, then there is not enough steam.

4. Press the switch  to turn on the appliance. The power indicator light will come on.
5. The appliance will be ready to operate after approximately 30 seconds. The pump will start working.
6. Use the steam quantity regulator to adjust the desired steam quantity.
7. Move the appliance slowly over the surfaces to be cleaned. To clean thoroughly, the appliance should be used on a particular spot for at least 8 seconds, but not for longer than 15 seconds.


**⚠ CAUTION:**

Make sure there is still enough water left in the tank. Refill the tank with fresh water in good time (see "Filling the Water Tank during Operation").


**Filling the Water Tank during Operation**

No steam will be discharged if the water tank is empty. The pump will continue to operate and the heating element will cause the thermostat to switch on and off periodically.

The water has to be filled up as follows:

1. Press the switch .
2. Remove the mains plug from the socket!
3. Fill water up to the maximum mark.
4. Connect the plug to the socket again and switch the appliance on to continue operation.

**End of Operation**

1. Press the switch .
2. Remove the mains plug from the socket!
3. Let the appliance cool down completely.
4. Remove the cleaning cloth from the appliance base.
5. Empty the water tank.

**Cleaning**

**⚠ WARNING:**

- Always pull the plug before cleaning and maintenance.
- Wait until the appliance has cooled down.
- Under no circumstances should you immerse the appliance in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

**⚠ CAUTION:**

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Before the appliance is put away or cleaned it must have completely cooled down.
- Empty the water tank.
- Clean the appliance and accessories with a slightly damp cloth.
- The cloths can be washed at 60 °C in the washing machine. Do not dry the cloths in the tumble dryer.

**Storage**

- Clean the appliance as described. Let everything dry completely.
- **Do not** store the appliance with the water tank full.
- We recommend that you store the appliance in its original packaging when it is not to be used for a longer period.
- Always store the appliance at a well ventilated and dry place outside the reach of children.
- The handle can be folded up for space-saving storage (see Fig. E).

**Troubleshooting**

Problem	Possible Cause	Remedy
The appliance is not working.	The appliance has no power supply.	Check the socket with another appliance.
		Plug in the mains plug correctly.
		Check the main circuit breaker.
	The appliance is defective.	Contact our service or a repair centre.
The appliance does not emit any steam.	The water tank is empty.	Fill the water tank with water.
	The water tank has not been inserted properly.	Insert the water tank properly. Push it downwards until it snaps into place.
	The seals on the appliance base have not been positioned correctly or they have been damaged.	Contact our service or a specialist.

**Technical Data**

Model:..... PC-DR 3093  
 Power supply:..... 220-240 V~, 50 Hz  
 Power consumption: ..... 1500 W  
 Protection class:..... I  
 Max. steam capacity: ..... 45 g/min  
 Tank capacity:..... 450 ml  
 Net weight: ..... approx. 2.65 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and is manufactured according to the latest safety regulations.

**Disposal****Meaning of the “Dustbin” Symbol**

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.



## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Ogólne uwagi

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE:

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

## Spis treści

Przegląd elementów obsługi .....	3
Rysunki .....	4
Ogólne uwagi .....	41
Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzenia ..	42
Rozpakowanie urządzenia .....	43
Przegląd elementów obsługi / Zakres dostawy.....	43
Wskazówki dotyczące użytkowania .....	43
Moc przyłączeniowa.....	43
Uruchamianie .....	44
Sposób montażu podstawy urządzenia (Rys. A).....	44
Sposób zakładania ściereczki (Rys. B) .....	44
Sposób zdejmowania ściereczki.....	44
Nalewanie wody (Rys. D).....	44
Połączenie elektryczne .....	44
Używanie urządzenia.....	44
Napełnianie zbiornika wody podczas pracy .....	45
Zakończenie pracy urządzenia .....	45
Czyszczenie.....	45
Przechowywanie .....	45
Eliminowanie usterek i zakłóceń .....	45
Dane techniczne.....	46
Warunki gwarancji .....	46
Usuwanie .....	46
Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci” .....	46

## Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzenia

Na produkcie znajdują się poniższe symbol ostrzegawcze:



### **OSTRZEŻENIE:**

**Niebezpieczeństwo poparzeń z powodu wydobywającej się pary!**

Podczas obsługi urządzenia należy zachować ostrożność.



### **OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Proszę nie dotykać gorących powierzchni. Jeśli chcą Państwo zmieniać akcesoria, to proszę poczekać, aż urządzenie ostygnie.

- Urządzenia nie wolno pozostawiać bez nadzoru, jeśli jest podłączone do sieci zasilania.
- Urządzenie trzymać z dala od dzieci, gdy jest włączone lub pozostawione do ostygnięcia.
- Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- To urządzenia mogą użytkować osoby z ograniczeniami fizycznymi, ruchowymi czy umysłowymi, z brakiem wiedzy czy doświadczenia, o ile są one pod nadzorem lub instruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia.
- Nigdy nie kierować strumienia pary na osoby czy zwierzęta!
- Strumienia pary nie wolno kierować na urządzenia elektryczne i sprzęt zawierający podzespoły elektryczne (np. wnętrza piekarników).
- Zawsze odłączać wtyczkę kabla zasilania elektrycznego z gniazdka sieciowego po użyciu i przed napełnianiem wodą. Patrz instrukcje w rozdziale „Nalewanie wody”.
- Nie przepelniać! Nie przekraczaj maksymalnej ilości wlewanej wody!
- Pracować **wyłącznie**, gdy w zbiorniku urządzenia jest woda.

- Nie naprawiać urządzenia samodzielnie. Skontaktować się z pracownikiem autoryzowanego serwisu. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- Czyszczenie i konserwacja nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.



## UWAGA:

Nie zanurzać urządzenia w wodzie w celu czyszczenia. Proszę korzystać z instrukcji podanych w rozdziale „Czyszczenie”.

### Rozpakowanie urządzenia

1. Urządzenie wyjąć z jego opakowania.
2. Wyjąć wszystkie elementy opakowania, takie jak folia, wypełniacz, uchwyty kabli i tektura.
3. Sprawdzić, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie części składowe.
4. Jeśli zawartość opakowań nie jest kompletna lub są uszkodzenia, takiego urządzenia nie należy użytkować. Należy je niezwłocznie zwrócić sprzedawcy.
5. Uchwyt (1) należy rozłożyć do pozycji, w której słyszalny będzie charakterystyczny odgłos mechanizmu blokady.

### WSKAZÓWKA:

Uchwyt można ponownie złożyć, co ułatwia transport urządzenia (Rys. E). Celem złożenia uchwyty należy nacisnąć obydwa przyciski blokady (3). Urządzenie można łatwo przenosić korzystając z uchwyty od przenoszenia (5).

### Przegląd elementów obsługi/ Zakres dostawy

- 1 Uchwyt
- 2 Włącznik/wyłącznik (Ⓞ)
- 3 Przyciski blokady
- 4 Regulator ilości pary (☺)
- 5 Uchwyt do przenoszenia
- 6 Kontrolka działania
- 7 Stopa
- 8 Ściereczka czyszcząca z zatraskami velcro
- 9 Nakładka do dywanów
- 10 Miarka
- 11 Zwijarka kabla
- 12 Blokada zbiornika wody
- 13 Zbiornik na wodę
- 14 Kabel zasilający

### Niepokazane

Śruba mocująca podstawę urządzenia  
Zapasowa ściereczka czyszcząca z zatraskami velcro

### Wskazówki dotyczące użytkowania

- Urządzenie przeznaczone jest do dokładnego zmywania podłóg wykonanych z laminatu, marmuru, ceramiki, winylu, linoleum, impregnowanego drewna oraz klepek parkietowych.
- UWAGA: Para wodna o wysokiej temperaturze może spowodować usunięcie wosku z powierzchni zabezpieczonych tym środkiem.
- Urządzenia nie należy stosować do czyszczenia podłóg nieimpregnowanych. Pod żadnym pozorem nie wolno pozostawiać urządzenia stojącego na drewnianej podłodze przez dłuższy okres. Może to spowodować spęczenie drewna.
- Czyszcząc podłogi laminowane, winylowe, linoleum czy inne powierzchnie wrażliwe na wysoką temperaturę należy zachować szczególną ostrożność. Zbyt wysoka temperatura może spowodować zmiękczenie kleju w podłodze lub odbarwienie powierzchni. Przede wszystkim należy sprawdzić zachowanie podłogi zmywając jej niewielki, niewidoczny fragment.
- Zalecamy również, by zapoznać się z treścią zaleceń producenta podłogi dotyczących jej konserwacji i mycia z użyciem mopów parowych.

### Moc przyłączeniowa

Maksymalne zużycie mocy urządzenia wynosi 1500 W.



### UWAGA: Przeciążenie!

- Używane przedłużacze powinny mieć przewód o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm<sup>2</sup>.

### **UWAGA: Przeciążenie!**

- Nie używaj rozgałęziaczy ze względu na dużą moc urządzenia.

## Uruchamianie

Ilustracja znajduje się na stronie 4.

### Sposób montażu podstawy urządzenia (Rys. A)

#### **WSKAZÓWKA:**

Należy zwrócić uwagę na prowadnice na podstawie oraz wyźłobienia w obudowie urządzenia.

1. Urządzenie należy wcisnąć w podstawę do oporu.
2. Podstawę urządzenia należy zamocować wkładając śrubę w otwór montażowy w podstawie, a następnie dokręcając ją z użyciem odpowiedniego śrubokręta.

### Sposób zakładania ściereczki (Rys. B)

1. Należy zwrócić uwagę na zatrzaski Velcro zarówno na ściereczce, jak i na podstawie urządzenia.
2. Ściereczkę należy zamocować na podstawie urządzenia za pomocą zatrzasków Velcro.

### Sposób zdejmowania ściereczki

#### **OSTRZEŻENIE: Ryzyko obrażeń!**

Przed zdjęciem ściereczki należy poczekać, aż urządzenie ostygnie.

- Ściereczkę wystarczy oderwać od podstawy urządzenia.

### Nalewanie wody (Rys. D)

#### **WSKAZÓWKA:**

- Używaj **tylko** destylowanej wody.
- Maksymalna objętość przy nalewaniu to 450 ml. Użyj dołączonego kubka miarki.
- Celem napełnienia zbiornika wody można go również wyjąć z urządzenia.

#### **UWAGA:**

Do zbiornika **nie wolno** wlewać wody z akumulatorów lub suszarek, wody zawierającej środki czyszczące, płyn do płukania tkanin, alkohol czy inne środki chemiczne, gdyż może to skutkować uszkodzeniem urządzenia.

#### **OSTRZEŻENIE: Ryzyko obrażeń!**

1. Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
2. Jeśli urządzenie jest wciąż ciepłe, poczekać około 5 minut przed zdjęciem nakrywki.
3. Należy odkręcić korek zbiornika na wodę.
4. Celem napełnienia zbiornika należy skorzystać z miarki dołączonej do zestawu, lub wyjąć zbiornik z urządzenia. Należy dolać taką ilość wody, by jej poziom osiągnął oznaczenie **MAX**.

5. Z kolei należy zakręcić korek zbiornika.
6. Jeśli celem napełnienia zbiornik wyjęto, należy go ponownie zamontować w urządzeniu. Należy go wcisnąć w dół, aż zablokuje się w swoim miejscu.

### Połączenie elektryczne

1. Przed podłączeniem wtyczki zasilającej do gniazdka sprawdź, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem urządzenia. Wymagane informacje można znaleźć na tabliczce znamionowej.
2. Podłączyć urządzenie do prawidłowo zainstalowanego uziemionego gniazdka sieciowego

## Używanie urządzenia

#### **UWAGA:**

- Przede wszystkim należy sprawdzić zachowanie podłogi zmywając jej niewielki, niewidoczny fragment.
- Nie należy używać urządzenia bez założonej ściereczki, gdyż grozi to porysowaniem powierzchni podłogi.


#### **WSKAZÓWKA:**

Przed użyciem mopa parowego zalecamy odkurzenie podłogi.

1. Celem wyczyszczenia dywanu lub wykładziny urządzenie należy ustawić na stopce nakładki do czyszczenia dywanów (Rys. C).
2. Kabel zasilający należy odwinąć z zaczepów.
3. Regulator ilości pary należy przekręcić w prawo do oporu.

#### **WSKAZÓWKA:**

Jeśli przy pierwszym uruchomieniu urządzenia regulatora nie ustawi się w pozycji maksymalnej, ilość generowanej pary nie będzie wystarczająca.

4. Celem włączenia urządzenia należy nacisnąć przycisk . Włączenie urządzenia sygnalizowane jest zapaleniem się kontrolki zasilania.
5. Urządzenie osiąga gotowość do pracy po upływie około 30 sekund. Uruchamia się pompa.
6. Regulatorem ilości pary należy ustawić żądaną ilość pary wodnej.
7. Urządzenie należy powoli przesuwać po czyszczonej powierzchni. Dokładne wyczyszczenie danego miejsca wymaga, by zmywać je mopem przez co najmniej 8 sekund, lecz nie dłużej, niż 15 sekund.


#### **UWAGA:**

Należy dopilnować, by w zbiorniku znajdowała się wystarczająca ilość wody. Wodę należy uzupełnić z odpowiednim wyprzedzeniem (patrz „Napełnianie zbiornika wody podczas pracy”).

### Napełnianie zbiornika wody podczas pracy


Jeśli zbiornik na wodę jest pusty, nie pojawi się żadna para. Pompa będzie nadal pracować, a element grzewczy będzie powodować okresowe włączanie i wyłączanie termostatu.

Wodę należy uzupełnić w sposób następujący:

1. Nacisnąć przycisk .
2. Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego!
3. Napełnić wodą do poziomu maksymalnego.

4. Włożyć ponownie wtyczkę do gniazdka i włożyć urządzenie, aby kontynuować jego pracę.

### Zakończenie pracy urządzenia

1. Nacisnąć przycisk .
2. Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego!
3. Poczekać na całkowite ostygnięcie urządzenia.
4. Ściereczkę należy zdjąć z podstawy urządzenia.
5. Opróżnić zbiornik na wodę.

## Czyszczenie

### OSTRZEŻENIE:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia i czynności konserwacyjnych należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Zaczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

### UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Przed odstawieniem lub czyszczeniem urządzenie musi całkowicie ostygnąć.
- Zbiornik wody należy opróżnić.
- Czyścić urządzenie wyłącznie delikatnie nawilżoną szmatką.
- Szmatki można prać w pralce w temperaturze 60 °C. Nie suszyć szmatek w suszarce do ubrań.

### Przechowywanie

- Urządzenie należy wyczyścić zgodnie z opisem. Poczekać na całkowite wysuszenie.
- **Nie należy** składować urządzenia z pełnym zbiornikiem wody.
- W przypadku dłuższych okresów nieużywania zalecane jest przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w odpowiednio wentylowanym i suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- Uchwyt można złożyć, dzięki czemu oszczędza się przestrzeń konieczną do składowania urządzenia (patrz Rys. E).

### Eliminowanie usterek i zakłóceń

Problem	Możliwa przyczyna	Co robić
Urządzenie nie funkcjonuje.	Urządzenie nie ma dopływu zasilania.	Sprawdzić gniazdko za pomocą innego urządzenia. Prawidłowo podłączyć wtyczkę sieciową. Sprawdzić główne urządzenie odłączające zasilanie w sieci.
	Urządzenie jest wadliwe.	Skontaktuj się z centrum serwisowym lub naprawczym.
Urządzenie nie generuje pary.	Zbiornik na wodę jest pusty.	Do zbiornika należy wlać wodę.
	Zbiornik na wodę zamocowano niewłaściwie.	Zbiornik należy poprawnie zamocować. Należy go wcisnąć w dół, aż zablokuje się w swoim miejscu.

Problem	Możliwa przyczyna	Co robić
Urządzenie nie generuje pary.	Uszczelki podstawy urządzenia nie są prawidłowo ustawione lub uległy uszkodzeniu.	Skontaktuj się z centrum serwisowym lub naprawczym.

## Dane techniczne

Model:.....PC-DR 3093  
 Napięcie zasilające:.....220 - 240 V~, 50 Hz  
 Pobór mocy:.....1500 W  
 Stopień ochrony:.....I  
 Maks. pojemność pary:.....45 g / min  
 Pojemność zbiornika:.....450 ml  
 Masa netto: .....ok. 2,65 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Urządzenie jest zgodne z aktualnymi dyrektywami CE, dotyczącymi zgodności elektromagnetycznej czy niskiego napięcia i produkowane jest zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

## Warunki gwarancji

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

### Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wylądowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,

- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:  
 CTC Clatronic Sp. z o.o  
 Ul. Brzeska 1  
 45-960 Opole

## Usuwanie

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

## Tartalom

A kezelőelemek áttekintése .....	3
Ábrák .....	4
Általános megjegyzések .....	47
Speciális biztonsági előírások	
a készülékre vonatkozóan .....	47
A készülék kicsomagolása .....	49
A kezelőelemek áttekintése / A csomag tartalma .....	49
Megjegyzések használatra .....	49
Csatlakoztatási érték .....	49
Üzembe helyezés .....	49
A készülék alap összeszerelése (A. ábra) .....	49
A tisztítókendő rögzítése (B. ábra) .....	49
Tisztítókendő kilazítása .....	50
A víz betöltése (D. ábra) .....	50
Elektromos csatlakozás .....	50
A készülék használata .....	50
A víztartály feltöltése használat közben .....	50
A használat befejezése .....	50

Tisztítás .....	51
Tárolás .....	51
Hibaelhárítás .....	51
Műszaki adatok .....	52
Selejtezés .....	52
A „kuka” piktogram jelentése .....	52

## Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélysanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

#### FIGYELMEZTETÉS:

Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulla-dás veszélye állhat fenn!**

## Speciális biztonsági előírások a készülékre vonatkozóan

A következő figyelmeztető szimbólum jelzéseket találja a terméken:



### FIGYELMEZTETÉS:

**Forrázás veszély a kijutó gőz miatt!**

Legyen körültekintő a készülék használatakor.



## **FIGYELMEZTETÉS: Megégés veszélye!**

Ne érjen a forró felületekhez! Ha cserélni akarja a tartozékot, várjon vele, míg le nem hűlt a készülék.

- Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül, ha az csatlakoztatva van a hálózati áramforráshoz.
- Tartsa távol a gyerekektől a készüléket, ha be van kapcsolva vagy hűl.
- A gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A készülék alkalmas csökkent fizikai képességekkel rendelkező személyek általi használatra, illetve akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették a kapcsolódó veszélyeket.
- Ne irányítsa a gőzáramot személyekre vagy állatokra!
- A gőzáram nem irányítható elektromos készülékekre és elektromos részegységeket tartalmazó berendezésekre (pl. sütők belseje).
- Használat után és a víz betöltése előtt mindig húzza ki a készüléket az elektromos hálózatból. Az utasításokat lásd a „A víz betöltése” részben.
- Nem szabad a készüléket túltölteni! Ne lépje túl a maximálisan megengedett vízmennyiséget!
- **Csak** akkor működtesse a készüléket, ha van víz a tartálban.
- Ne javítsa saját kezűleg a készüléket. Mindig lépjen kapcsolatba szakképzett szerelővel. Ha a villanyvezeték megsérül, a gyártónak, a szerviz ügynökségnek vagy más, hasonlóan képzett személynek kell a javítást végeznie, a veszélyek elkerülése érdekében.



- A tisztítást és karbantartást gyerekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

## **VIGYÁZAT:**

Ne merítse vízbe a készüléket tisztításkor. Kövesse a „Tisztítás” részben megadott utasításokat.

### A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagból.
2. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, úgymint a fóliákat, töltőanyagot, kábelrögzítőket és a kartondoboz csomagolást.
3. Ellenőrizze a csomagot, hogy minden megvan-e.
4. Ha a csomag tartalma nem teljes vagy sérülések találhatók, ne vegye használatba a készüléket. Azonnal vigye vissza az értékesítőhöz.
5. Hajtsa ki a fogantyút (1), amíg hallhatóan a helyére nem kattant.

### **MEGJEGYZÉS:**

A fogantyú ismét felhajtható (E. ábra) a szállításhoz. Ehhez nyomja meg mindkét kioldógombot (3). A készüléket könnyen meg lehet emelni a fogantyúval (5).

### A kezelőelemek áttekintése / A csomag tartalma

- 1 Fogantyú
- 2 Ki/be kapcsoló (Ⓞ)
- 3 Kioldógombok
- 4 Gőzmennyiség-szabályozó (☁)
- 5 Hordozófogantyú
- 6 Működés ellenőrzőlámpa
- 7 Talp
- 8 Tisztítókendő tépőzárral
- 9 Szőnyeg feltét
- 10 Mérőedény
- 11 Kábelfeltkerő
- 12 Vízartály retesz
- 13 Vízartály
- 14 Hálózati kábel

### Nincs ábrázolva

Rögzítőcsavar a készülékfalpon  
Tartalék tisztítókendő tépőzárral

### Megjegyzések használatra

- A készülék a padlóburkolatok, például laminált, márvány, kerámia, vinyl, linóleum, lezárt fapadlók és parketta alapos tisztítására szolgál.

- VIGYÁZAT: Viasszal kezelt felületeken a viaszt hő és gőz segítségével eltávolíthatjuk.
- Ne használja lezáratlan fapadlón. A készüléket semmilyen körülmények között nem szabad huzamosabb ideig fapadlón hagyni. Ez a fa felpuffadását okozhatja.
- Legyen különösen óvatos a laminált, vinyl, linóleum vagy más hőérzékeny padlók tisztításakor. A túl sok hő miatt a padló ragasztója megolvadhat vagy elszíneződhet. Először végezzen próbatisztítást egy nem látható részen!
- Azt is javasoljuk, hogy ellenőrizze a gyártó által a gőztisztításhoz tisztítandó felületek karbantartási utasításait.

### Csatlakoztatási érték

A készülék maximális energiafogyasztása 1500 W.

### **VIGYÁZAT: Túlterhelés!**

- Ha hosszabbitót használ, ennek legalább 1,5 mm<sup>2</sup> vezetékátmérője legyen.
- Ne használjon elosztót, mivel ez a készülék nagyon erős teljesítményű.

### Üzembe helyezés

Az illusztrációk a 4. oldalon találhatóak.

### A készülék alap összeszerelése (A. ábra)

### **MEGJEGYZÉS:**

Figyeljen a készülékfalpon található vezetősínekre és a készülék mélyedésére.

1. Tolja rá a készüléket a készülékfalpra, amennyire csak lehetséges.
2. A csavar behelyezésével rögzítse a készülékfalpat a lábtartó furatába. Ezután szorosan csavarja be kézzel a csavart megfelelő csavarhúzóval.

### A tisztítókendő rögzítése (B. ábra)

1. Figyeljen a tisztítókendő és a készülékfalpon található tépőzárakra.
2. Rögzítse a tisztítókendőt a készülékfalpra a tépőzárral.

## Tisztítókendő kiliztása

### FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély!

A tisztítókendő eltávolítása előtt várja meg, amíg a készülék lehül.

- Egyszerűen húzza le a tisztítókendőt a készüléktalpról.

## A víz betöltése (D. ábra)

### MEGJEGYZÉS:

- Csak desztillált vizet használjon.
- A maximálisan feltöltési irtartalom 450 ml. A mellékelt mérőedényt használja.
- A készülékből el is távolíthatja a viztartályt, hogy feltöltse.

### VIGYÁZAT:

Akkumulátorvizet, szárítóból származó vizet vagy adalékokat tartalmazó vizet, például tisztítószereket, alkoholt, öblítőt vagy más vegyszereket **nem** szabad önteni a viztartályba. Ez meghibásodásokat okozhat a készülékben.

### FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély!

1. Húzza ki a csatlakozót a konnektorból.
2. Ha a készülék még meleg, várjon kb. 5 percet a fedél eltávolítása előtt.
3. Nyissa ki a viztartály zárját.
4. Vagy használja a tartozékként adott mérőedényt, vagy távolítsa el a viztartályt, hogy feltöltse. Öntsön vizet addig, amíg el nem éri a **MAX** jelet.
5. Zárja le ismét a viztartályt a zárral.
6. Ha már eltávolította a viztartályt, helyezze vissza a készülékbe. Nyomja lefelé, amíg a helyére nem pattan.

## Elektromos csatlakozás

1. Mielőtt bedugná a csatlakozót a konnektorba, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék feszültségével. A keresett információt a névtáblán találja.
2. Csatlakoztassa a készüléket egy megfelelően felszerelt földelt aljzathoz.

## A készülék használata

### VIGYÁZAT:

- Először végezzen próbatisztítást egy nem látható részen!
- A padlóburkolat karcolásának elkerülése érdekében ne működtesse a készüléket tisztítókendő nélkül.

### MEGJEGYZÉS:

A készülék használata előtt javasolt egy porszívózást.


1. A szőnyegek tisztításához helyezze a készüléket a szőnyegsíklo talpára (C. ábra).
2. Tekerje le a teljes hálózati kábelt a kábeltekercesről.

50

3. Forgassa el a gőzmennyiség-szabályozót az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a maximális beállításnál le nem áll.

### MEGJEGYZÉS:

Ha az első használatkor a gőzmennyiség-szabályozó nincs beállítva a maximális értékre, akkor nincs elegendő gőz.

4. Nyomja meg a  gombot a készülék bekapcsolásához. A bekapcsolás jelzőlámpa kigyullad.
5. Körülbelül 30 másodperc múlva a készülék üzemkés. A szivattyú elkezd működni.
6. Használja a gőzmennyiség-szabályozót a kívánt gőzmennyiség beállításához.
7. Lassan mozgassa a készüléket a tisztítandó felületeken. Az alapos tisztítás érdekében a készüléket legalább 8 másodpercig, de legfeljebb 15 másodpercig kell egy adott helyen használni.


### VIGYÁZAT:

Ellenőrizze, hogy van-e még elegendő víz a tartályban. Töltse fel időben a tartályt friss vízzel (lásd: „A viztartály feltöltése használat közben”).


## A viztartály feltöltése használat közben

Nem lesz gőzkibocsátás, ha a viztartály üres. A szivattyú tovább működik, és a fűtőelem miatt a termosztát rendszeresen be- és kikapcsol.

A vízzel való feltöltést a következőképpen kell végezni:

1. Nyomja meg a  kapcsolót.
2. Húzza ki a csatlakozót a konnektorból!
3. Töltse fel vízzel a maximum jelzésig.
4. Csatlakoztassa újra a dugót a konnektorba és kapcsolja be a készüléket, hogy folytassa a munkát.

## A használat befejezése

1. Nyomja meg a  kapcsolót.
2. Húzza ki a csatlakozót a konnektorból!
3. Hagyja teljesen lehűlni a készüléket.
4. Vegye le a tisztítókendőt a készüléktalpról.
5. Üritse ki a viztartályt.

# Tisztítás

## FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás és karbantartás előtt mindig húzzuk ki a hálózati dugaszt.
- Várjon, amíg a készülék lehűl.
- A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

## VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfé vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószert.
- Mielőtt eltenné vagy megtisztítaná a készüléket, teljesen le kell hűlnie.
- Üritse ki a víztartályt.
- A készüléket és a feltételeket enyhén nedves törleruhával tisztítsa.
- A kendők 60 °C-os mosógépben moshatók. Ne szárítsa a kendőket szárítógépben.

## Tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket a leírtak alapján. Minden alkotóelemet hagyjon teljesen megszáradni.
- **Ne** tárolja a készüléket tele víztartállyal.
- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásában tárolja, ha hosszabb ideig használaton kívülre helyezi.
- Mindig jól szellőző, száraz helységben, gyermekektől távol tárolja a készüléket.
- A fogantyú felhajtható a helytakarékos tároláshoz (lásd E. ábra).

## Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik.	A készüléknek nincs áramellátása.	Ellenőrizze az aljzatot egy másik készülékkel. Dugja be megfelelően a csatlakozódugaszt. Ellenőrizze az áramkör-megszakítót.
	A készülék meghibásodott.	Lépjön kapcsolatba a szervizközpontunkkal vagy egy javítóműhellyel.
A készülék nem bocsát ki gőzt.	Üres a víztartály.	Töltse fel vízzel a víztartályt.
	A víztartályt nem megfelelően helyezte be.	Helyezze be megfelelően a víztartályt. Nyomja lefelé, amíg a helyére nem pattan.
	A készüléktalpon található tömitések nincsenek megfelelően elhelyezve, vagy megsérültek.	Lépjön kapcsolatba a szervizközpontunkkal vagy egy javítóműhellyel.

## Műszaki adatok

Modell: ..... PC-DR 3093  
Feszültségellátás: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
Teljesítményfelvétel: ..... 1500 W  
Védelmi osztály: ..... I  
Max. gőzkapacitás: ..... 45 g / min  
Tartály úrtartalma: ..... 450 ml  
Nettó súly: ..... kb. 2,65 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

A készülék megfelel minden érvényes CE irányelvnek, beleértve az elektromágneses megfeleléségről, és a kisfeszültségű berendezésekről szóló irányelveket, és a legújabb biztonsági szabályozások figyelembe vételével készült.

## Selejtezés

### A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

Чистка .....	57
Хранение .....	57
Устранение неисправностей .....	57
Технические данные .....	58
Утилизация .....	58
Значение символа «корзина» .....	58

## Общая информация

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте в придачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

## Содержание

Обзор деталей прибора .....	3
Рисунки .....	4
Общая информация .....	53
Особые указания по технике безопасности для данного устройства .....	53
Распаковка устройства .....	55
Обзор деталей прибора/ комплект поставки .....	55
Примечания по использованию .....	55
Потребляемая мощность .....	55
Подготовка к включению .....	56
Сборка основания прибора (Рис. А) .....	56
Крепление чистящей тряпки (Рис. В) .....	56
Снятие чистящей тряпки .....	56
Заполнение водой (Рис. D) .....	56
Подключение к электросети .....	56
Пользование прибором .....	56
Заполнение водяного бачка во время работы .....	56
Прекращение работы .....	57

## Особые указания по технике безопасности для данного устройства

На изделии имеются следующий предупреждающий символ:



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

**Опасность ошпаривания выходящим паром!**

Соблюдайте осторожность при использовании устройства.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

Не прикасайтесь к горячим деталям. Перед сменой насадок дайте электроприбору полностью остыть.

- Устройство нельзя оставлять без присмотра, когда оно подключено к сети питания.
- Держите устройство вне доступа детей, когда оно включено или остывает.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Данное устройство может использоваться людьми с пониженными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, в случае если они находятся под присмотром или прошли инструктаж в отношении безопасного использования устройства и понимают связанные с ним опасности.
- Никогда не направляйте струю пара на людей или животных!
- Нельзя направлять струю пара на электроприборы и оборудование, содержащие электрические компоненты (например, внутренняя часть духовки).
- Всегда вынимайте сетевой штепсель из розетки после использования устройства и перед тем, как заполнить его водой. Обратитесь к инструкциям в разделе «Заполнение водой».
- Не переполнять! Не наливайте воду выше максимального уровня!
- Включайте прибор **только** при наличии воды в бачке.
- Не ремонтируйте устройство самостоятельно. Обязательно свяжитесь с авторизованным мастером. При повреждении сетевого шнура, во избежание опасности поражения электри-

- ческим током, шнур следует заменить у изготовителя, сервисного представителя или других квалифицированных лиц.
- Чистка и уход за прибором не должны проводиться детьми без надзора.

### **ВНИМАНИЕ:**

Запрещается погружать устройство в воду для очистки. Просим вас соблюдать инструкции, приведенные в разделе «Чистка».

### **Распаковка устройства**

1. Достаньте устройство из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как пленки, наполнительный материал, фиксаторы кабеля и картон.
3. Проверьте комплектность поставки.
4. Не эксплуатируйте устройство при наличии повреждений, либо если устройство некомплектно. Незамедлительно верните покупку в магазин.
5. Раскройте ручку (1) так, чтобы она стала на место со щелчком.

### **ПРИМЕЧАНИЯ:**

Чтобы сложить ручку для транспортировки (Рис. Е), нажмите обе кнопки фиксатора (3). Прибор можно легко поднять за рукоятку для переноски (5).

### **Обзор деталей прибора / Комплект поставки**

- 1 Ручка
- 2 Переключатель вкл/выкл (Ⓚ)
- 3 Кнопки фиксатора
- 4 Регулятор количества пара (Ⓜ)
- 5 Рукоятка для переноски
- 6 Индикаторная лампочка работы
- 7 Основание
- 8 Чистящая тряпка с креплением на «липучках»
- 9 Насадка для ковра
- 10 Мерный стакан
- 11 Намотка шнура
- 12 Фиксатор водяного бачка
- 13 Резервуар для воды
- 14 Шнур питания

### **Не показаны**

Винт крепления основания прибора  
Запасная чистящая тряпка с креплением на «липучках»

### **Примечания по использованию**

- Прибор предназначен для тщательной чистки напольных покрытий, таких как ламинат, мрамор, керамика, винил, линолеум, деревянные полы с защитным покрытием и паркет.
- **ВНИМАНИЕ:** с поверхностей, обработанных воском, пар и тепло могут удалить воск.
- Не используйте прибор для чистки деревянных полов без защитного покрытия. Ни при каких обстоятельствах не оставляйте прибор стоять на деревянном полу в течение длительного периода времени, т. к. это может вызвать разбухание дерева.
- Будьте особенно осторожны при чистке ламината, винила, линолеума или других чувствительных к теплу полов. Слишком большое количества тепла может вызвать расплавление клея в полу или обесцвечивание пола. Сначала выполните пробную чистку на невидимом участке!
- Мы также рекомендуем свериться с инструкциями производителя по уходу за поверхностями, подлежащими очистке паром.

### **Потребляемая мощность**

Максимальная потребляемая мощность составляет 1500 Вт.

### **ВНИМАНИЕ: Перегрузка!**

- При использовании удлинительными кабелями следите за тем, чтобы поперечное сечение кабеля было минимум 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Не пользуйтесь разветвительными штепсельными розетками, так как этот прибор имеет слишком высокую мощность.

## Подготовка к включению

Рисунки находятся на стр. 4.

### Сборка основания прибора (Рис. А)

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Обратите внимание на направляющие и пазы прибора.

1. Вставьте прибор в основание до упора.
2. Зафиксируйте основание прибора, вставив винт в отверстие для крепления ножи. Вручную туго закрутите винт соответствующей отверткой.

### Крепление чистящей тряпки (Рис. В)

1. Обратите внимание на «липучки» на чистящей тряпке и на основании прибора.
2. Закрепите чистящую тряпку на основании прибора, используя «липучки».

### Снятие чистящей тряпки

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травм!

Перед снятием чистящей тряпки дождитесь полного остывания прибора.

- Просто снимите чистящую тряпку с основания прибора.

### Заполнение водой (Рис. D)

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

- Используйте **только** дистиллированную воду.
- Максимальный объем воды равен 450 мл. Используйте мерный стаканчик из комплекта поставки.
- Водяной бачок также можно снять с прибора для заправки водой.

#### ВНИМАНИЕ:

Не заливаете в водяной бачок воду из батарей отопления, осушителя или воду, содержащую добавки, такие как чистящие средства, спирт, смягчитель ткани, или другие химические вещества, т. к. это может вызвать повреждение прибора.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травм!

1. Выньте штекер из розетки.
2. Если прибор еще теплый, подождите примерно 5 минут перед снятием крышки.
3. Откройте фиксатор водяного бачка.
4. Чтобы наполнить водяной бачок, либо используйте поставляемую чашку, либо снимите его. Налейте воду до отметки **MAX** (максимум).
5. Снова закройте водяной бачок фиксатором.
6. Если вы снимали водяной значок, установите его на место на прибор. Подавайте бачок вниз до тех пор, пока он не станет на место.

## Подключение к электросети

1. Перед тем как вставить вилку в розетку, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует напряжению работы прибора. Информацию к этому находится на типовой табличке прибора.
2. Подключите устройство к правильно установленной заземленной розетке.

## Пользование прибором

#### ВНИМАНИЕ:

- Сначала выполните пробную чистку на невидимом участке!
- Чтобы не поцарапать пол, не используйте прибор без прикрепленной чистящей тряпки.


#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Перед использованием прибора рекомендуем пропылесосить пол.

1. Для чистки ковров установите прибор на подошву глассерной насадки для ковров (Рис. С).
2. Полностью размотайте шнур питания с приспособления для намотки.
3. Поверните регулятор количества пара по часовой стрелке до упора в максимальном положении.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Если при первом использовании не установить регулятор количества пара в максимальное положение, пара будет недостаточно.

4. Нажмите переключатель   $\odot$ , чтобы включить прибор. Загорится индикатор питания.
5. Прибор будет готов к работе примерно через 30 секунд. Начнет работать насос.
6. Для настройки необходимого количества пара используйте регулятор количества пара.
7. Медленно перемещайте прибор по очищаемой поверхности. Для тщательной очистки необходимо использовать прибор на одном месте не менее 8 секунд, но не более 15 секунд.

#### ВНИМАНИЕ:

Убедитесь, что в баке осталось достаточно воды. Своевременно доливайте свежую воду в бачок (см. «Заполнение водяного бачка во время работы»).

### Заполнение водяного бачка во время работы

При опустошении водяного бачка пар перестает выпускаться. Насос будет продолжать работать, а нагревательный элемент будет периодически включать и выключать термостат.


Доливание воды в резервуар должно производиться следующим образом:

1. Нажмите выключатель  $\odot$ .
2. Выньте штекер из розетки!



3. Наполните резервуар водой до максимальной отметки.
4. Чтобы продолжить работу, снова подключите штепсель к розетке и включите устройство.

### Преращение работы

1. Нажмите выключатель .
2. Выньте штекер из розетки!
3. Дайте устройству полностью остыть.
4. Снимите чистящую тряпку с основания прибора.
5. Опустошите водяной бачок.

## Чистка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой и обслуживанием всегда извлекайте вилку из розетки.
- Подождите, пока устройство остынет.
- Ни в коем случае не окунайте для чистки прибор в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

### ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочные щётки или другие царапающие предметы.
- Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.
- Необходимо полностью остудить прибор, прежде чем Вы будете убирать его на место или чистить его.
- Слейте воду из водяного бачка.
- Чистите прибор и аксессуары с помощью слегка влажной тряпочки.
- Тряпки можно стирать при температуре 60 °С в стиральной машине. Не сушите тряпки в сушильной машине.

### Хранение

- Почистите устройство в соответствии с описанием. Полностью просушите все части прибора.
- **Не** храните прибор с заполненным бачком.
- Рекомендуется хранить устройство в его оригинальной упаковке, если оно не будет использоваться длительное время.
- Всегда храните устройство в сухом, хорошо проветриваемом месте, недоступном для детей.
- Чтобы уменьшить место, необходимое для хранения прибора, ручку можно сложить (см. Рис. E).

### Устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Помощь
Прибор не функционирует.	Нет электропитания.	Проверьте розетку с помощью другого устройства.
		Правильно вставьте штепсель в розетку.
		Проверьте выключатель.
	Устройство неисправно.	Обратитесь в наш сервисный центр или к специалисту.
Прибор не генерирует пар.	Водяной бачок пустой.	Заполните водяной бачок водой.
	Водяной бачок вставлен неправильно.	Правильно вставьте водяной бачок. Подавайте бачок вниз до тех пор, пока он не станет на место.
	Уплотнения на основании прибора установлены неправильно или повреждены.	Обратитесь в наш сервисный центр или к специалисту.

## Технические данные

Модель: ..... PC-DR 3093  
Электропитание: ..... 220 - 240 В~, 50 / 60 Гц  
Потребляемая мощность: ..... 1500 ватт  
Класс защиты: ..... I  
Макс. количество пара: ..... 45 г / мин  
Объем бачка: ..... 450 мл  
Вес нетто: ..... пригл. 2,65 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данное устройство соответствует всем текущим директивам СЕ, таким как электромагнитная совместимость и низкое напряжение; оно произведено в соответствии с новейшими правилами техники безопасности.

## Утилизация

### Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приёмных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти.

## البيانات الفنية

الطراز: PC-DR 3093	مزدود الطاقة: 220 - 240 فولت ~ 50 هرتز
استهلاك الطاقة: 1500 واط	فئة الحماية: I
السعة البخار القصى: 45 جراماً / الدقيقة	سعة الخزان: 450 مل
صافي الوزن: تقريباً 2,65 كجم	

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

تم اختبار هذه الجهاز وفقاً لإرشادات CE الحالية ذات الصلة، مثل التوافقية الإلكترونية ومغناطيسية وتوجيهات الجهد المنخفض كما تم تصنيعه وفقاً لأحدث لوائح السلامة.

## التخلص من الجهاز

معنى رمز "صندوق القمامة"

حماية بيئتنا: يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية في سلة النفايات المنزلية. التخلص من الأجهزة الكهربائية القديمة أو المعيبة من خلال نقاط تجميع البلدية.



يُرجى المساعدة في تجنب الآثار البيئية والصحية المحتملة الناتجة عن التخلص من النفايات بطريقة غير صحيحة.

سيسهم ذلك في عملية إعادة التدوير وغيرها من الأساليب التي يمكن من خلالها إعادة استخدام المعدات الكهربائية والإلكترونية.

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالأماكن التي يمكن التخلص من المعدات بها من خلال السلطة المحلية.

3. قم بالتعبئة بالماء حتى علامة الحد الأقصى.
4. وصل القابس بالمقبس مرة أخرى وقم بتشغيل الجهاز لمواصلة العملية.

#### نهاية العملية

1. اضغط على المفتاح ①.
2. أزل القابس الرئيسي من المقبس!
3. اترك الوحدة لتبرد تمامًا.
4. قم بإزالة قطعة قماش التنظيف من قاعدة الجهاز.
5. فرغ خزان الماء.

#### تنبيه: ⚠

تأكد من بقاء ما يكفي من الماء في الخزان. أعد ملء الخزان بالمياه النقية الخالية من الشوائب في الوقت اللازم (راجع "تعبئة خزان الماء أثناء التشغيل").

#### تعبئة خزان الماء أثناء التشغيل

لن ينبعث أي بخار إذا كان خزان الماء فارغًا. ستستمر المضخة في العمل وحيث يعمل عنصر التسخين على تشغيل مُنظِّم الحرارة وإيقافه بشكل دوري.

يجب تعبئة الماء كما يلي:

1. اضغط على المفتاح ①.
2. أزل القابس الرئيسي من المقبس!

## التنظيف

#### تحذير: ⚠

- انزع القابس الرئيسي دائمًا قبل تنظيف الجهاز.
- انتظر إلى أن يبرد الجهاز تمامًا.
- لا يجب بأي حال من الأحوال غمر الجهاز في الماء لأغراض التنظيف. وإلا قد ينتج عن ذلك حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

#### تنبيه: ⚠

- لا تستخدم فرشاة سلك أو أي مواد كاشطة.
- لا تستخدم أي مطهرات حمضية أو كاشطة.

- قبل وضع الجهاز جانبًا أو تنظيفه، يجب أن يبرد تمامًا.
- فرغ خزان المياه.
- نظف الجهاز والملحقات بقطعة قماش مبللة قليلاً.
- يمكن غسل قطع القماش في الغسالة عند درجة حرارة 60 درجة مئوية. لا تجفف قطع القماش في جهاز تجفيف الملابس.

#### التخزين

- نظف الجهاز كاملوصوف. اترك كل شيء يجف تمامًا.
- احرص على عدم تخزين الجهاز وخرانه مملوء.
- نحن ننصحك بتخزين الجهاز في عبوته الأصلية عند عدم استخدامه لمدة طويلة.
- دائمًا قم بتخزين الجهاز في مكان جيد التهوية و جاف بعيد عن متناول الأطفال.
- يمكن طي المقبض من أجل تخزين يوفر حيز مكاني (راجع الشكل E).

#### استكشاف الأخطاء وإصلاحها

الإجراء	السبب المحتمل	لمشكلة
تحقق من عمل المقبس باستخدام جهاز آخر.	لا تصل طاقة كهربائية إلى الجهاز.	الجهاز لا يعمل.
وصل مقبس كبل التوصيل الرئيسي بصورة صحيحة.		
تحقق من قاطع الدائرة الرئيسية.		
اتصل بالصيانة أو مركز الإصلاح.	الجهاز به عيب.	
املأ خزان المياه بالماء.	خزان المياه فارغ.	الجهاز لا ينبعث منه أي بخار.
أدخل خزان المياه بشكل صحيح. ادفعه لأسفل لحين سماع صوت استقراره في مكانه.	لم يتم إدخال خزان المياه بشكل صحيح.	
اتصل بالصيانة أو مركز الإصلاح.	لم يتم وضع مانعات التسرب الموجودة على قاعدة الجهاز بشكل صحيح أو أنها تعرضت للتلف.	

## تعبئة الماء (الشكل D)

### ملاحظة:

- يُرجى استخدام ماء مُقَطَّر فقط.
- سعة التعبئة القصوى هي 450 مل. استخدم كوب المعايرة المزود.
- يمكنك أيضًا إزالة خزان المياه من الجهاز ملئته.

### تنبيه:

يجب عدم سكب "ماء البطارية" أو "الماء من المجفف" أو الماء المحتوي على مواد مضافة، مثل عوامل التنظيف أو الكحول أو مُنَعِم الملابس أو أي مواد كيميائية أخرى في خزان المياه. قد يؤدي ذلك إلى تلف الجهاز.

### تنبيه: خطر الإصابة!

1. أفضل القابس الرئيسي من المقبس.
2. إذا كان الجهاز مازال ساخنًا، انتظر حوالي 5 دقائق قبل إزالة الغطاء.
3. افتح القفل (السدادة) الموضوع على خزان المياه.
4. إما أن تستخدم الكوب المرفق عند التسليم أو أزل خزان الماء ملئته، ثم قم بصب الماء حتى يصل إلى العلامة MAX.
5. أغلق خزان الماء بالسدادة.
6. في حال قيامك بإزالة خزان المياه في أول العمل، فقم بعد ذلك بإعادته إلى الجهاز. وادفعه لأسفل حتى يستقر في مكانه.

### التوصيل الكهربائي

1. قبل إدخال قابس الكهربائي في المخرج، تأكد أن الفولتية الرئيسية التي ستستخدم توافق الجهاز. يمكنك إيجاد المعلومات المطلوبة على لوحة الاسم.
2. صل الجهاز بمقبس مثبت ومؤرض جيدًا.

## استخدام الجهاز

### تنبيه:

- قم بإجراء اختبار التنظيف أولاً على جزء غير مرئي!
- لا تقم بتشغيل الجهاز بدون قطعة قماش التنظيف المرفقة لتجنب خدش غطاء الأرضية.

### ملاحظة:

نوصي بالتنظيف بالمكنسة الكهربائية قبل استخدام الجهاز.

1. لتنظيف السجاد، ضع الجهاز على المنزلة الوحيدة للسجاد (قرش) (الشكل C).
2. قم بضغط سلك الطاقة بالكامل من لفة السلك.
3. أدر منظم كمية البخار في اتجاه عقارب الساعة حتى يتوقف عند الحد الأقصى في الإعدادات.

### ملاحظة:

إذا لم يتم ضبط مُنظَّم كمية البخار على الحد الأقصى في الإعدادات عند استخدامه لأول مرة، فلن يكون هناك ما يكفي من البخار.

4. اضغط الزر ① لتشغيل الجهاز. سينير ضوء مؤشر الكهرباء.
5. يكون الجهاز مستعدًا للعمل بعد 30 ثانية تقريبًا، حيث تبدأ المضخة في العمل.
6. استخدم مُنظَّم كمية البخار لضبط كمية البخار المطلوبة.
7. حرك الجهاز ببطء على السطح المراد تنظيفه، ولتنظيف شامل، ينبغي استخدام الجهاز في مكان معين لمدة لا تقل عن 8 ثواني ولا تزيد عن 15 ثانية.

## تعليمات للاستخدام

- الجهاز معد لغرض التنظيف الشامل لأغطية الأرضيات، مثل الأرضيات الخشبية والرخام والسيراميك والفينيل والمشمع والأرضيات الخشبية محكمة اللصق والباركيه.
- تنبيه: يمكن إزالة الشمع من على الأسطح التي عولجت به باستخدام الحرارة والبخار.
- احرص على عدم استخدامه على الأرضيات الخشبية غير محكمة الغلق (الصلق)، حيث يجب عدم ترك الجهاز قائمًا على أرضية خشبية لمدة طويلة من الوقت تحت أي ظرف من الظروف، حيث قد يتسبب ذلك في تضخم الخشب وانتفاخه.
- توخ الحذر عند تنظيف الأرضيات الخشبية أو الفينيل أو المشمّع أو الأرضيات الأخرى الحساسة للحرارة. قد تتسبب الارتفاع الكبير في الحرارة في ذوبان الغراء الموجود في الأرضية أو تغير لونه، قم بإجراء اختبار التنظيف أولاً على جزء غير مرئي!
- نوصي أيضًا بمراجعة تعليمات الصيانة الخاصة بالشركة المُصنعة للأسطح المراد تنظيفها بالتنظيف بالبخار.

### القدرة الموصلة بالواط

الحد الأقصى لاستهلاك الطاقة هو 1500 واط.

### تنبيه: حمل زائد!

- إذا كنت تستخدم أسلاك تمديد، يجب أن تكون مزودة بمقطع كابل عرضي يبلغ طوله 1,5 م<sup>2</sup> على الأقل.
- لا تستخدم أي مقابس متعددة الفتحات، لأن هذا الجهاز قوي جدًا.

## التشغيل الأولي

يمكن العثور على الرسوم التوضيحية في الصفحة 4.

### تجميع قاعدة الجهاز (الشكل A)

### ملاحظة:

انتبه للإشارة الموجودة على الجهاز والتجويف الموجود في الجهاز.

1. ادفع الجهاز في قاعدته بقدر ما سيصل.
2. اربط قاعدة الجهاز عن طريق إدخال الرغبي في الفتحة الخاصة بحامل القدم. الآن قم بربط الرغبي يدويًا باستخدام مفك براغي مناسب حتى يتم إحكامه.

### ربط قطعة قماش التنظيف (الشكل B)

1. انتبه إلى لاصقات الفيلكرو الموجودة على قطعة قماش التنظيف وعلى قاعدة الجهاز.
2. ثبت قطعة قماش التنظيف بقاعدة الجهاز باستخدام لاصقات الفيلكرو.

### فك تثبيت قطعة قماش التنظيف

### تنبيه: خطر الإصابة!

الانتظار حتى يبرد الجهاز تمامًا قبل البدء في التنظيف.

- ما عليك سوى سحب قطعة قماش التنظيف من قاعدة الجهاز.

- يجب ألا يُترك الجهاز دون مراقبة عند توصيله بمصدر إمداد الطاقة الرئيسي.
- يجب الحفاظ على الجهاز بعيدًا عن متناول الأطفال عند تشغيله أو تركه ليبرد.
- يجب عدم لعب الأطفال بالجهاز.
- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات الجسدية والحسية والعقلية أو نقص الخبرة والمعرفة، إذا تم الإشراف عليهم وإخبارهم بالتعليمات المتعلقة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر التي قد تنجم عنه.
- تجنب تمامًا توجيه نفاث البخار نحو الأشخاص أو الحيوانات!
- يجب أيضًا عدم توجيه نفاث البخار نحو الأجهزة الكهربائية والمعدات التي تحتوي على مكونات كهربائية (مثل الجزء الداخلي من الأفران).
- تذكر دائماً فصل قابس الطاقة الرئيسي بعد الاستخدام وقبل التعبئة بالماء. يرجى الرجوع إلى التعليمات الواردة في فصل "تعبئة الماء".
- لا تملء الجهاز أكثر من اللازم! لا تتجاوز الحد الأقصى لمستوى تعبئة الماء!
- لا تشغل الجهاز إلا ويوجد ماء في الخزان.
- لا تصلح الجهاز بنفسك. اتصل دائماً بفني معتمد. إذا كان كابل مزود الطاقة تالفاً، فيجب استبداله عن طريق المُصنِّع، أو وكيل الصيانة التابع له أو أشخاص مؤهلين لتجنب أي خطر.
- يجب عدم قيام الأطفال بالتنظيف وصيانة الجهاز دون الإشراف عليهم.

### ⚠ تنبيه:

لا تغمر الجهاز في الماء لتنظيفه. يُرجى اتباع التعليمات المحددة في فصل "التنظيف".

#### نظرة عامة على المكونات / نطاق التسليم

- 1 مقبض
- 2 مفتاح التشغيل / إيقاف التشغيل (ⓐ)
- 3 زرّي التحرير.
- 4 منظم كمية البخار (ⓑ)
- 5 مقبض الحمل
- 6 مصباح التحكم في التشغيل
- 7 قدم
- 8 قطعة قماش للتنظيف باستخدام لاصقات الفيلكرو
- 9 أداة ملحقة لمسح السجاد
- 10 كأس
- 11 ملف للسلك
- 12 قفل لخزان الماء
- 13 خزان للمياه
- 14 سلك الكهرباء

#### غير معروض

برغي تثبيت لقاعدة الجهاز  
قطعة قماش تنظيف احتياطية باستخدام مزودة بلاصقات الفيلكرو

#### تفريغ محتويات العبوة

1. أخرج الجهاز من العبوة.
2. أزل كافة مواد التغليف بالعبوة مثل الرقائق والبطانات وحوامل الكابل والعبوة المصنوعة من الورق المقوى.
3. تحقق من محتويات التسليم لضمان وجود كافة المحتويات.
4. إذا كانت محتويات العبوة غير كاملة أو تم العثور على تلفيات، لا تقم بتشغيل الجهاز. أعدّه مباشرة إلى البائع.
5. افتح المقبض (1) لحسن سماع صوت استقراره في مكانه.

#### ملاحظة:

يمكن طي المقبض مرة أخرى للنقل (الشكل هـ). ولعمل ذلك، اضغط على زرّي التحرير (3)، كما يمكن رفع الجهاز بسهولة باستخدام مقبض الحمل (5).

60	التنظيف.....
60	التخزين.....
60	استكشاف الأخطاء وإصلاحها.....
59	البيانات الفنية.....
59	التخلص من الجهاز.....
59	معنى رمز "صندوق القمامة".....

## دليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا، نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

### رموز تعليمات الاستعداد

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتكم. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

#### ⚠ تحذير:

يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

#### ⚠ تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

#### ℹ ملاحظة:

يلقي هذا الرمز الضوء على النصائح والمعلومات.

## ملاحظات عامة

اقرأ تعليمات التشغيل بعناية قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات بما في ذلك الضمان وإيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق الذي يحتوي. على العبوة الداخلية. عند إعطاء هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يرجى إطلاعهم أيضاً على تعليمات التشغيل.

- هذا الجهاز مصمم للاستخدام الخاص وللغرض المقصود منه فقط. لا يصلح هذا الجهاز للاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز في الأماكن الخارجية. احفظه بعيداً عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة (لا تغمسه مطلقاً في أي مادة سائلة) والأسطح الحادة. لا تستخدم الجهاز ويديك مبتلة. إذا كان الجهاز رطباً أو مبتلاً، انزع القابس الكهربائي على الفور.
- عند تنظيف الجهاز أو تخزينه، أوقف تشغيله وانزع القابس من مقبس التيار الكهربائي دائماً (اسحب القابس نفسه، وليس سلك التوصيل) إذا لم يكن الجهاز قيد الاستخدام وأزل الملحقات المرفقة.
- لا تشغيل الجهاز دون أن يكون تحت المراقبة. يجب إيقاف تشغيل الجهاز دائماً عند مغادرة الغرفة. انزع القابس من مقبس التيار الكهربائي.
- يجب فحص الجهاز وأسلاك الموصلات الرئيسية بانتظام لاكتشاف وجود أية علامات للتلف. عند اكتشاف أي تلف يجب التوقف عن استخدام الجهاز.
- استخدم قطع الغيار الأصلية فقط.
- لضمان سلامة أطفالك، يرجى حفظ العبوة بالكامل (الحقائب البلاستيكية، والصناديق، والبوليسترين وغيرها) بعيداً عن متناول أيديهم.

#### ⚠ تحذير:

لا تدع الأطفال الصغار يعثون بالرقائق المعدنية خشية خطر الاختناق!

## المحتويات

3	نظرة عامة على المكونات.....
4	الرسوم التوضيحية.....
63	ملاحظات عامة.....
63	تعليمات السلامة الخاصة بهذا الجهاز.....
62	تفريغ محتويات العبوة.....
62	نظرة عامة على المكونات / نطاق التسليم.....
61	تعليمات للاستخدام.....
61	القدرة الموصلة بالواط.....
61	التشغيل الأولي.....
61	تجميع قاعدة الجهاز (الشكل A).....
61	ربط قطعة قماش التنظيف (الشكل B).....
61	فك تثبيت قطعة قماش التنظيف.....
61	تعبئة الماء (الشكل D).....
61	التوصيل الكهربائي.....
61	استخدام الجهاز.....
60	تعبئة خزان الماء أثناء التشغيل.....
60	نهاية العملية.....

## تعليمات السلامة الخاصة بهذا الجهاز

ستجد الرمز التالي على المنتج إضافة إلى تحذير أو رمز يفيد بدلالة:

#### تحذير:



خطر التعرض لحروق بسبب البخار المتصاعد!

برجاء توخي الحيطة والحذر عند استخدام الجهاز.

#### ⚠ تحذير: خطر الاحتراق!

لا تلمس الأسطح الساخنة. إذا أردت تغيير الملحقات، يُرجى الانتظار حتى يبرد الجهاز.







## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiokaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

PC-DR 3093

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 månaders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesečná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leirtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Потпис • datum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nákupu, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegezője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التمراد، وبعده التواقيع المبيع والتوقيع

**PROFI CARE®**

[www.proficare-germany.de](http://www.proficare-germany.de)

**PROFI CARE®**

Internet: [www.proficare-germany.de](http://www.proficare-germany.de)  
Made in P.R.C.

Stand: 01/2021